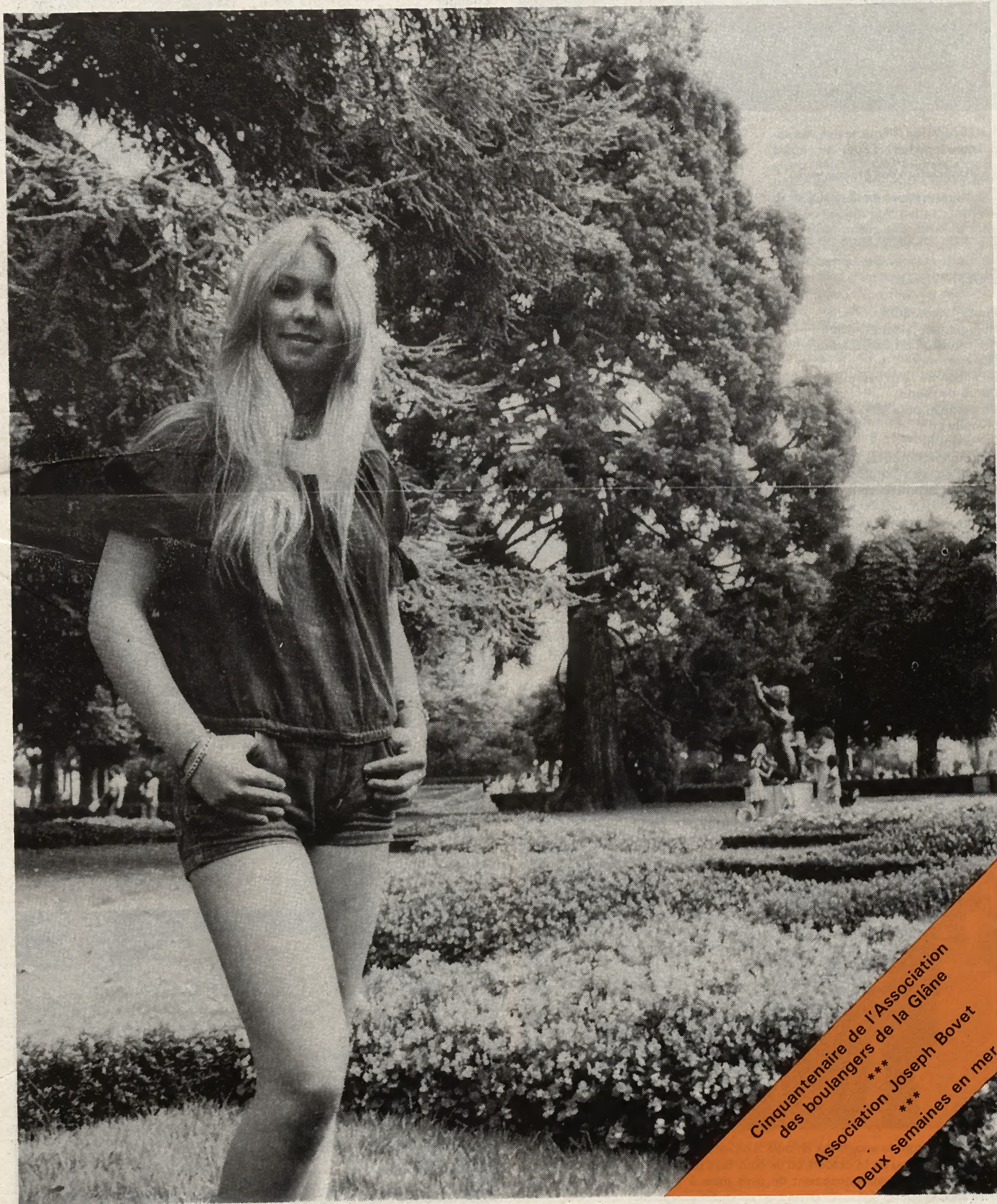


Fribourg

Illustré

LA VIE MUSICALE



Cinquantenaire de l'Association
des boulangers de la Glâne

Association Joseph Bovet

Deux semaines en mer

FRIBOURG - ILLUSTRÉ

Le vie musicale

Magazine bimensuel paraissant le premier et le troisième mercredi de chaque mois.

Organe officiel des Fribourgeois «hors les murs» depuis 1957

Depuis le 1er octobre 1975, organe de liaison de:

- Société cantonale des Musiques fribourgeoises
- Société cantonale des chanteurs fribourgeois
- Céciliennes
- Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes
- Fédération fribourgeoise des accordéonistes
- Association des organistes
- Conservatoire de musique.

Depuis le 1er novembre 1976
Organe d'information
des Mejoirettes

Edition, impression,
administration:
Imprimerie Fragnière SA
35, route de la Glâne
1700 Fribourg
Tél. 037 24 75 75

Rédaction:
Case postale 331
1701 Fribourg
Tél. 037 24 75 75
Télex: 36 157

Rédacteur en chef responsable
et photographe:
Gérard Bourquenoud
Bureau: 037 24 75 75
Privé: 037 46 45 27

Rédacteur «La vie musicale»
Pierre Kaelin
Bureau 037 22 16 03
Privé: 037 26 23 69

Rédacteur-adjoint «Vie musicale»
Albert Jaquet, Marly
Privé: 037/46 26 19
Bureau: 037/23 41 36

Délai de réception des annonces:
Quinze jours avant la parution

Abonnements:

Suisse
Annuel Fr. 38.70
Six mois 22.50
Trois mois 17.-

Etranger

Envoi normal: Fr. 51.-
Envoi par avion: 75.-

Compte de chèques postaux 17-2851
«Fribourg-Illustré» et le supplément
«La Vie musicale» ne peuvent être
vendus séparément.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction.

La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés.

Service des annonces:
Annonces Suisses SA (ASSA)
8, bd de Pérolles
1700 Fribourg
Tél. 037 22 40 60

Conseiller en publicité
pour Fribourg-Illustré

André Vial, Bûlle
Bureau: 037 22 40 60
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:

1/1 page	Fr. 635.—
1/2 page	340.—
1/4 page	180.—
1/8 page	95.—
1/16 page	53.—

Supplément «La Vie musicale»
Une case 50 x 34 m/m Fr. 40.—

Reportage publicitaire:
1/1 page Fr. 750.—
Rabais de répétition et sur abonnements d'annonces.

Sommaire

Photo Fribourg 78
Hommage à Isidore Defflon
Art-science-culture-littérature
Elle chez elle
Bénichon de la Gruyère
Défilé de mode
Un drapeau pour la Fédération des pompiers
Concours FI
Nos compatriotes du dehors
Entre l'église et le pinte
Nouveau bâtiment pour les GFM
Pour le plaisir de votre pelais
Une croisière en mer
Cinquanteenaire des boulangers de la Glâne
Découvertes archéologiques
Les sports
Café de la Gérine à Marly
Programme TV - Feuilletton
Bénichon de Châtel-St-Denis
Que la Suisse est belle
Les défunts

Notre
prochain numéro
paraîtra

Mercredi
18 octobre

Notre couverture

Valérie, cette jolie fille de quinze ans, qui habite Lausanne, a accepté de poser pour notre magazine alors que, par hasard, elle se promenait dans un jardin des bords du Léman. Nous la voyons mannequin ou actrice de cinéma dans quelques années.

Pris sur le vif...

Fribourg-Illustré est lu par les clients des bistros, dans un salon de coiffure et même à l'orée d'un bois.



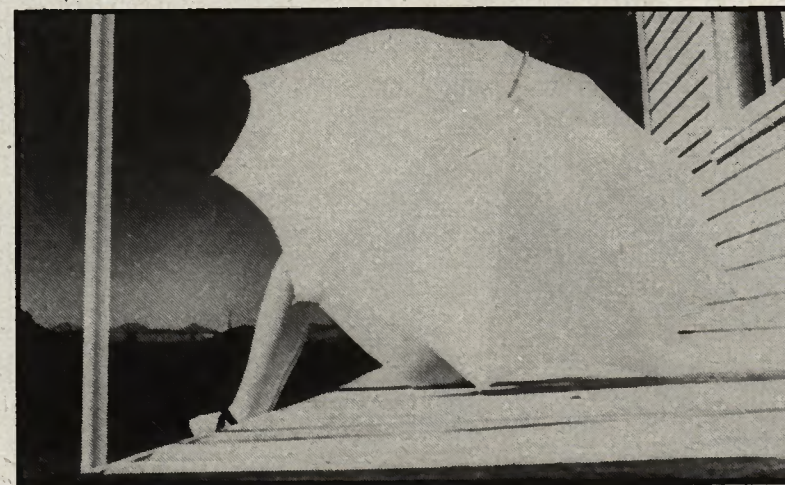
ETES-VOUS NOTRE GAGNANT ?



La personne dont le visage est entouré d'un cercle, est invitée à se présenter à notre bureau jusqu'au 15 octobre ou de nous faire parvenir une photo récente. Le gagnant touchera un abonnement de trois mois à «Fribourg-Illustré - La vie musicale».

ERRATUM

Dans la page consacrée à la Triennale de la photo à Fribourg, parue dans notre édition du 16 août 1978, nous avons mis que la photo intitulée «Fille au parapluie» était de Alain Cohen de Chicago, alors qu'en vérité, elle a été réalisée par Christian Coigny, 1946, de Lausanne. Nous nous en excusons auprès de l'auteur.



Au musée d'art et d'histoire de Fribourg

La photographie: un moyen de communication entre les hommes.

Fribourg, cette belle ville universitaire au bord de la Sarine, où deux cultures se rencontrent, où l'amour de la tradition et l'ouverture sur le monde se complètent de manière fructueuse, est un lieu de rencontre privilégié. Pour la deuxième fois, la ville des Zaehringen réunit les meilleurs photographes du



Conversation entre photographes

monde. Après le succès retentissant de la première Triennale internationale de la photographie, on attend avec intérêt cette deuxième manifestation, l'évolution de la photographie et ses tendances nouvelles s'étant développées rapidement durant les trois années écoulées. La photographie joue un rôle social important en tant que moyen de communication entre les hommes. Sa force d'expression, son authenticité, son actualité et sa lecture facile, en ont fait un support d'information indispensable de la presse, de la publicité, de l'enseignement et d'autres domaines de la vie moderne. Mais

il y a plus: aujourd'hui, alors que les possibilités techniques en la matière semblent illimitées, on est de plus en plus conscient de son caractère artistique. A une époque où des millions de prises de vues sont tirées quotidiennement, on devient de plus en plus conscient des aspects propres, uniques et créateurs de la photographie. On est passé de l'illustration à l'œuvre. Le photographe ne se borne plus à restituer simplement la réalité visible, mais il exprime ses propres pensées et sa sensibilité en donnant sa forme à l'image. Le fait que toujours plus de collections d'art s'ouvrent aussi à la photographie témoigne de la transformation de ce moyen de documentation en une œuvre artistique



Madame Recamier, 1975 Karin Sze-kessy, Hambourg

Trilogie 3, illusion, René Groebli, Zurich CH

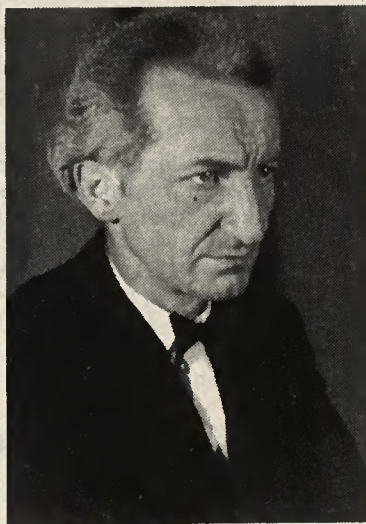
autonome. Cette évolution correspond à une libération d'une importance culturelle exceptionnelle. Les possibilités de multiplication pratiquement infinies de la photographie lui permettent d'atteindre un public très large; d'autre part, le maniement simple des outils techniques offre la possibilité à d'innombrables hommes de participer eux-mêmes à la création. La photographie - langage universel - est un facteur important de l'évolution de la démocratie culturelle moderne. De ce fait, chaque effort sérieux et attentif en vue d'en améliorer la qualité doit être salué. C'est dans ce sens que je voudrais exprimer ma reconnaissance et mes remerciements à tous ceux qui ont contribué à réaliser cette 2e Triennale internationale de la photographie. Que cette manifestation importante rencontre une nouvelle fois un succès retentissant.

Hans Hürimann,
conseiller fédéral

Quand Dieu glane ses artistes

En hommage

à Isidore Dafflon



*Toi mon cher Isidore que je ne reverrai plus
Si ce n'est dans le ciel au séjour des élus
Tu étais mon ami, le plus sûr, le meilleur
Qui vient de s'endormir dans la paix du Seigneur*

*Des sanglots incessants gonflent mon cœur étreint
Je fais sur mon visage des œillères des deux mains
Pour étouffer les larmes qui coulent de mes yeux
Par ton départ cruel qui me rend malheureux*

*J'évoque les souvenirs des instants merveilleux
Chantant la grande musique avec la «Mélodie»
Les frères et sœurs «Rime» et toutes les harmonies
Dont tu nous apprenais les airs si chaleureux*

*Je me fais l'interprète de tous tes grands amis
Pour broser un tableau de tes activités
Et te dire qu'en ce jour nous sommes tous unis
Rendant grâce aux talents dont tu étais doué*

*Sur la scène, au théâtre, tu fus le grand acteur
Metteur en scène de classe, jouant plusieurs auteurs
Aimant la poésie, fis de nombreux sonnets
Et pour toi, je redis ces beaux vers de «Musset»*

*Sur le sable mouvant où s'efface la vie
Croît une douce fleur que mon cœur a choisie
Rien ne peut la faner, rien ne peut la flétrir.
Cette charmante fleur, se nomme «souvenir»*

*Le glas sonne en nos cœurs le départ de l'artiste
Ce grand ami des arts et de la belle musique
Qui conquiert maints lauriers dans les concours de chants
Avec les sociétés dont il fut dirigeant*

*Et la nature entière pleure ce bon serviteur
Qui a magnifié la gloire du Seigneur
En clamant les louanges et son admiration
Pour le grand architecte, Père de la Création*

*Tous les anges avec lui chantent un alleluia
Accueillant dans le ciel le jour de son trépas
Celui qui a su servir et aimer la beauté
Par les chants du pays et la musique sacrée*

*A toi, mon cher «Nino», je redis mon émoi
Car ton départ m'attriste, mais grâce à Dieu, «je crois»
Que je retrouverai un jour dans le ciel bleu
Celui à qui j'adresse mon tout dernier adieu*

Benoît Rime

«DON DU NIL»

Ainsi on a pour la première fois en Suisse une exposition d'objets d'art égyptiens, qui n'a pas dû faire appel au patrimoine de musées étrangers et qui répond néanmoins aux exigences d'une exposition d'art de qualité. Celle-ci respecte l'ordre chronologique et présente des pièces de toutes les époques de l'ancienne Egypte. Dans les lignes qui suivent, nous nous proposons de choisir quelques-uns de ces chefs-d'œuvre pour les présenter à nos lecteurs.

La section préhistorique offre, par exemple, deux remarquables palettes à fard en schiste, dont la forme rappelle un éléphant et qui datent de 3 500 av. J.-C. Ces objets servaient à préparer le cosmétique et accompagnaient le mort dans sa tombe, pour lui permettre de se farder et de garder dans l'au-delà le teint frais des êtres vivants. Ces palettes, dont les contours représentent un éléphant, sont extrêmement rares. Outre un deuxième petit exemplaire, cette exposition comprend sans doute la plus grande et



la plus jolie des palettes à fard en forme d'éléphant qu'on ait jamais trouvées.

Le début de l'ère historique (vers 3 000 av. J.-C.) ne marque pas uniquement la découverte des hiéroglyphes, mais encore la création d'une multitude de statuettes. L'intérêt des visiteurs sera tout de suite capté par deux sculptures de pierre: d'une part une statuette de granit rose d'un babouin assis, représentant un dieu-ancêtre, laquelle porte une dédicace de la reine Merit-Neith (1er dynastie, vers 2 900 av. J.-C.) et, de l'autre, une statuette - probablement la plus connue de l'époque archaïque - d'une divinité locale prenant l'aspect d'un homme en position debout sur une base circulaire et habillée d'un manteau.

Plusieurs reliefs évoquent la période de l'Ancien Empire (2640 - 2134 av. J.-C.). Ces œuvres proviennent de tombeaux de dignitaires de l'époque. Leur qualité et leur état de conservation en font le meilleur témoignage de l'art du bas-relief. Deux figurines de bois et une tête fragmentée en basalte (probablement un portrait du prince héritier Kawab, qui mourut encore pendant le règne de son père, le roi Khéops) représentent l'art en ronde-bosse de l'époque.

Avec la nouvelle manière de traiter le sujet des portraits royaux, l'expression artistique du Moyen Empire (2040-1650 av. J.-C.) atteint son apogée. La tête du roi Sésostris III (1878-1841 av. J.-C.), merveilleusement travaillée, en est l'illustration parfaite. Cette physionomie exprime d'une manière émouvante la lourde responsabilité qui pèse sur la royauté. Une multitude de pièces d'art de toute première qualité rappelle l'époque du Nouvel Empire (1551-1070 av. J.-C.). Signalons, à titre d'exemple, une tête sculptée dans du bois d'acacia et représentant probablement le roi Thoutmès IV (1412-1402 av. J.-C.). Bien que les yeux et les sourcils en pâte de verre se soient perdus, le visiteur a encore devant lui une œuvre d'une finesse et d'une beauté exquisite. Une statue du roi Osorkon II, sur un trône, et d'une figurine assise représentant la déesse Skhmet avec une tête de lionne, marquant la prédominance des grandes statues de bronze à l'époque de la XXIIe dynastie (945-722 av. J.-C.).

De précieuses amulettes, des cercueils, d'animaux, des portraits et des figurines de bronze sont autant d'exemples de l'expression artistique à l'époque tardive. Vers la fin de celle-ci, les formes des œuvres d'art ont un caractère hellénistique de plus en plus marqué. Des pâtes de verre de l'époque romaine et deux figurines de bronze, qui ont été trouvées à Augst, complètent cette exposition admirable. Dès à présent sont succés semble assuré: après un mois, elle a en effet attiré près de 20 000 visiteurs.

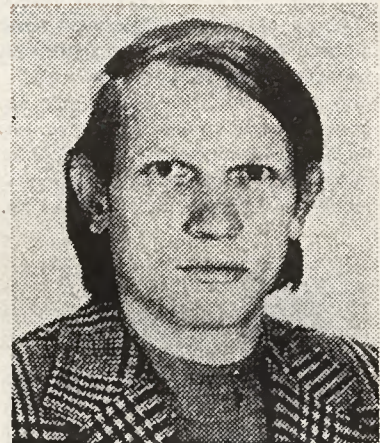
Hermann Schlögl

Le Jura au quotidien par Dominique von Burg et Claude Farine

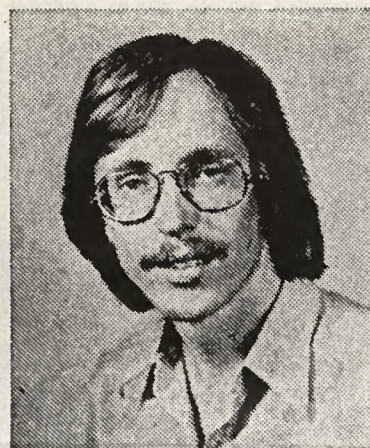
Au cœur du Jura: les Franches-Montagnes, qui représentent bien la ténacité et l'esprit d'indépendance d'un peuple. Au cœur des Franches-Montagnes, Montfaucon, un petit village où vivent Marc Miserez et sa famille. Une famille jurassienne comme les autres.

C'est à partir de la vie de cette famille jurassienne que Dominique von Burg et Claude Farine, tous deux rédacteurs des informations nationales à la «Tribune de Genève», expliquent le Jura, la vie quotidienne, la lutte contre l'exode rural, les réalités économiques, les conceptions politiques, les interrogations culturelles.

A travers l'histoire de la famille Miserez se dessine l'originalité d'un pays.



Claude Farine



Dominique von Burg

Les auteurs racontent le Jura d'aujourd'hui avec le souci, précisément, de rendre cette originalité vivante. Leur réussite est due non seulement à leur talent de conteurs, mais également à une enquête minutieuse et à une connaissance profonde des réalités jurassiennes.

Un livre attachant, simple, rude. En un mot: vrai.

«Le Jura au quotidien», Tribune Editions, Collection Club Tribune, 120 pages, 8 pages d'illustrations, Fr. 19.-

42, rue du Stand
Adresse postale case 434
1211 Genève 11 - Tél. 022/21 21 21

Défense du français

Marrons du feu

Nombreux sont les journalistes qui croient que «tirer les marrons du feu» signifie «tirer un avantage». Par exemple, le correspondant de Paris du *Journal de Genève*: «...en réalité, socialistes et communistes cherchaient à se duper pour tirer, le moment venu, les marrons du feu.»

L'expression nous vient d'une fable de La Fontaine, *Le Singe et le Chat*, où l'on voit le premier croquer les marrons que le second tire des braises en se brûlant chaque fois la patte. Tirer les marrons du feu = se brûler les doigts pour autrui.

Fedayin

L'orthographe de ce terme nouveau est encore bien incertaine au pluriel: fedayin, fedayins, fédayins...

Il signifie en arabe: ceux qui ont fait le sacrifice de leur vie.

Il a donc un sens collectif, et c'est dans doute pourquoi, dans notre langue (où il désigne le ou les guérilleros palestiniens qui s'attaquent à l'Etat d'Israël), il reste invariable. On écrit: des fedayin (ou feddayin).

Tiré du Bulletin édité par la Section suisse de l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française.

elle chez elle

Le dilemme des jeunes filles d'aujourd'hui

Une jeune fille coréenne d'aujourd'hui n'a sûrement pas la même mentalité que les femmes vertueuses d'autrefois. N'attendaient-elles pas le retour de leur mari même en passant toute leur vie dans la solitude? La jeune fille moderne manque parfois du sens de la responsabilité et s'empresse de trouver un nouvel ami pour remplacer celui qui l'a quitté comme les femmes occidentalisées sont sensées le faire.

Et beaucoup de jeunes étudiantes connaissent le même problème, un dilemme: une fois leurs études terminées, elles sont en âge de se marier, mais le garçon qu'elles aiment doit les quitter pour quelques années pour faire son service militaire ce qui est obligatoire pour tous les jeunes Coréens.

Alors commence l'attente de trois ans commence aussi le conflit intérieur. Et si le garçon ne l'aime plus après les 3 ans de séparation, il sera trop tard pour que la jeune fille trouve une autre personne avec qui se marier. Pourtant, elle ne peut pas laisser tomber le jeune militaire qui passe ses journées en solitaire au camp de l'armée.



Les femmes alpinistes de la Gruyère

Un très beau mannequin de Fribourg



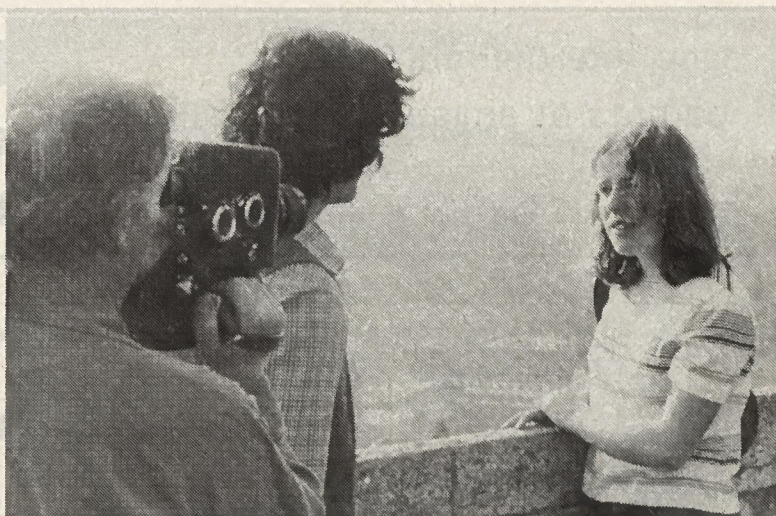
Les parents de la jeune fille, soucieux de l'avenir de leur fille, conseillent au garçon d'oublier une promesse adolescente.

Le garçon ne pouvant pas être sûr non plus de ce qui se passe pendant les trois années à venir dans l'armée ni de sa carrière future, essaie sérieusement de mettre fin à leur histoire d'amour. Sachant très bien qu'attendre trois ans demande trop de sacrifices de la part de la jeune fille, le garçon n'a pas le courage de lui dire de l'attendre quoi qu'il arrive.

De son côté, la jeune fille espère, dans son for intérieur, qu'il le lui demande. Elle sait qu'elle pourra attendre même pendant toute sa vie si l'amour du garçon est incontestable. C'est pour la jeune fille le dilemme entre les réalités du mariage et les sentiments d'amour qu'elle aimerait garder.

L'inquiétude de la jeune génération d'aujourd'hui sur l'avenir non-garanti, les réalités du mariage et toute une vie privée d'amour, tels sont les thèmes principaux.

On ne peut pas trouver une formule qui résolve les tourments traditionnels de la vie des jeunes filles coréennes; la nature humaine est l'élément le plus capricieux qui joue souvent un rôle antagoniste surtout dans les questions de l'amour.



Les jeunes filles s'intéressent aussi au cinéma

Alimentation diététique Alternative nécessaire à l'organisme humain

L'homme doit se nourrir, afin d'apporter à son corps les quantités d'albumine, d'hydrates de carbone, de graisses et de composants structuraux dont il a besoin. Les recherches sur la nutrition ont mis en évidence l'importance des substances vitales telles que vitamines, enzymes, substances minérales, éléments en trace, acides aminés et certains acides gras. Toutes ou parties de ces substances essentielles se perdent dans la majorité des éléments dits «raffinés».

Prenons la farine, qui sert à faire le pain. Elle est fabriquée à partir de grains de céréales. Dans leur état naturel, les germes et les couches extérieures contiennent des vitamines, des graisses, des sels minéraux et des éléments en trace. Malheureusement, les méthodes usuelles de transformation du blé font disparaître en grande partie ces substances vitales. Nombreux sont les consommateurs qui exigent du pain blanc. Mais la plupart ne savent pas que pour l'obtenir, des composants structuraux importants sont détruits, alors que des hydrates de carbone sans valeur nutritive sont ajoutés, soit des calories/joule vides (1 calorie = 4,2 joules).

Une analyse analogue peut être faite pour le sucre blanc. Le sucre, pour être assimilé par le métabolisme, a besoin des vitamines du groupe B et de calcaire. Bien que présents dans la canne à sucre et la betterave sucrière, ces composants se perdent lors de la fabrication, et leur absence peut provoquer des états de carence et d'hyperacidité. Ces substances vitales sont indispensables à l'organisme pendant le processus de digestion; elles lui sont apportées par une nourriture riche en vitamines et en produits minéraux. Si tel n'est pas le cas, les risques de troubles cardiaques ou circulatoires, d'ennuis digestifs et de maladies cutanées augmentent.

Dans notre société, le consommateur n'est pas obligé de renoncer aux aliments naturels. Des magasins spécialisés offrent un vaste choix de produits destinés à une alimentation saine. Dans ces centres diététiques, on trouve entre autres du pain de céréales complet et des céréales ayant encore tous leurs éléments vitaux. En lieu et place du sucre blanc, il sera proposé d'autres aliments de remplacement tels que miel, concentré de jus de fruits ou un nouveau sucre complet à valeur intégrale. Le personnel spécialisé est à même de conseiller les clients en fonction de leurs besoins particuliers et de l'assortiment des produits alimentaires sains et complets disponibles. En Suisse, 400 centres diététiques et points de vente, tous regroupés sous le même sigle «Biona» présentent une gamme très large de produits naturels spécifiques.

Le passage à une nourriture saine et complète peut se faire graduellement. La nécessité d'améliorer le menu par une nourriture mieux étudiée, plus conforme aux besoins de l'organisme, constitue une recherche qui doit être entreprise par chacun dans l'intérêt de sa santé.

Pour tous renseignements complémentaires:

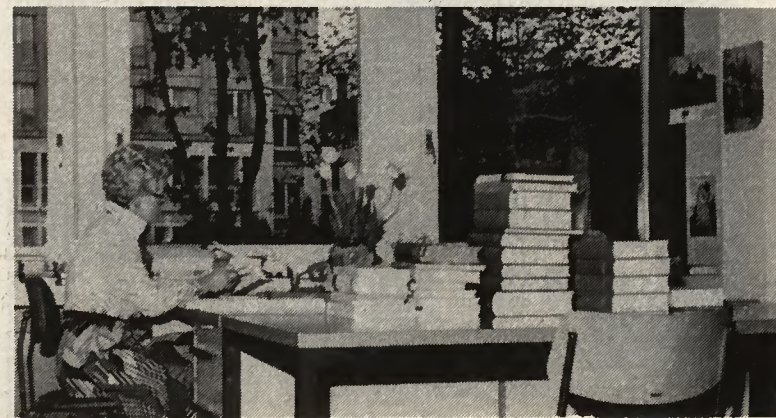
Danielle Baumgartner, SYNTAGME

20, quai Gustave-Ador

1207 Genève

Tél. 022/36 81 81

La littérature passionne beaucoup de femmes



Une fête qui réunit
parents et amis une fois l'an

Recrotzon: dimanche 15 octobre

Bénichon de la Gruyère et de la montagne

7 -8 -9 octobre 1978



Hôtel-Restaurant de la Gare - VUADENS

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

GRANDE BÉNICHON

Dès 11 h. concert apéritif

Dès 15 et 20 h. BAL à la grande salle avec l'orchestre
LES FAUX FRÈRES

BAR

Menu traditionnel

Notre spécialité: TOURNEDOS SUR ARDOISE

Au pied des Colombettes, le relais gastronomique
entre la plaine et la montagne

Grande salle pour noces et banquets.

Famille LEVRAT-GENOUD, tél. 029/2 74 61

OU ALLER BÉNICHONNER? A GRUYÈRES

Nous vous proposons



Le relais gastronomique
dans un cadre historique

Hôtel
Rôtisserie
Carnotzet
Salles pour banquets
Terrasses

Tél. 029/6 22 46
Héribert Miedler

RESTAURANT AU CHALET

Au cœur de la cité comtale,
goûtez
nos délicieuses fondues,
nos raclettes «à la mode
du client»

HOTEL DE VILLE

Traditionnel
menu de Bénichon
(jambon-gigot)
crème au baquet

Fam. Murith
Tél. 029/6 24 24

Nouveau: Nos grillades du Chalet

nos délicates spécialités
à la crème...
et notre café de l'amitié!
Terrasse-Grenier-Pinte
Tél. 029/6 21 54

A l'occasion de la Bénichon et du Recrotzon, faites
une visite à

GRANDVILLARD

Samedi 7, dimanche 8 et 15 octobre

Grande Bénichon

Danse avec excellent orchestre - Cave réputée
Grands dîners de Bénichon - Restauration soignée

Invitation cordiale: Michel Repond-Borcard

Hôtel du Vanil-Noir

Tél. 029/8 11 51

Auberge Restaurant de L'Enfant de Bon Cœur

1634 PONT-LA-VILLE



Samedi 7 et dimanche 8 octobre

Dans un cadre complètement rénové

GRANDE BÉNICHON

conduite par l'excellent orchestre champêtre
«Le Postillon de Château-d'Oex»

Dimanche concert apéritif

Menu de bénichon (jambon, gigot, poires à botzi)

Vins de 1er choix - Ambiance du tonnerre - BAR

Recrotzon dimanche 15 octobre

Se recommande: Fam. E. RISSE-DESPOND

Tél. 037/33 21 12 Veuillez réserver vos tables svp.



HOTEL DU SAUVAGE SEMSALES

Dimanche 8 octobre

GRANDE RESTAURATION DE BENICHON

3 menus à choix:

CHASSE
JAMBON GARNI
ou GIGOT GARNI

Lundi 9 octobre, dès 15 et 20 h, GRAND BAL

Restauration de bénichon

P. VALLELIAN-STUCKI

Tél. 029/8 51 04

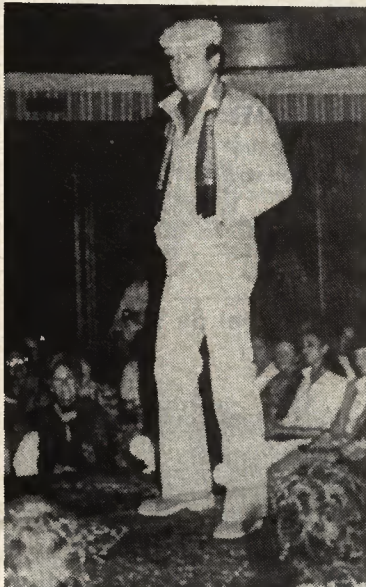


Au pays de Gruyère

Bulle

Charme et couleurs d'un défilé de mode

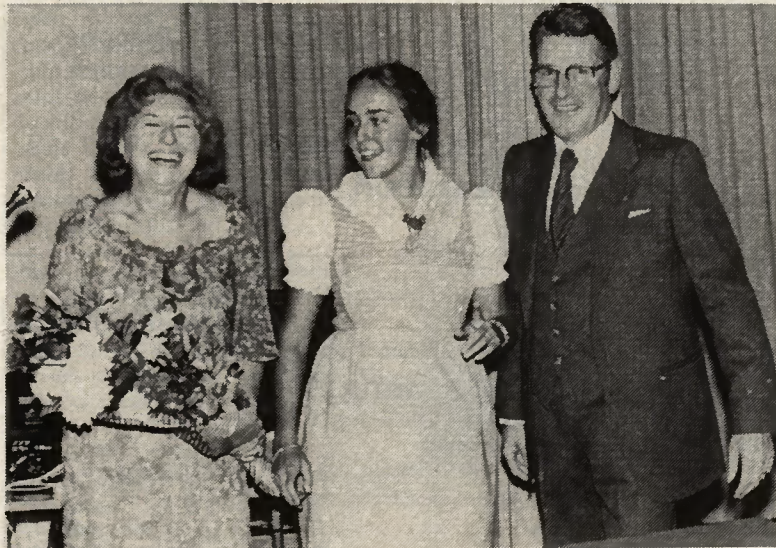
Chacun le sait, la mode a contribué à transformer les femmes de notre époque. Si elles marchent avec une aisance élégante, si elles osent sortir sans avoir un complexe quelconque, c'est aussi grâce à la mode qui s'adapte à l'évolution de la condition féminine.



Ensemble sport en velours grosses côtes de Mac Gregor, casquette en velours grosses côtes assortie

Parfaitement organisé par M. et Mme Fernand Rime de la Maison Philipona, à Bulle, ce défilé de mode s'est déroulé dans la grande salle de l'Hôtel de Ville du chef-lieu gruérien sous la houlette de la séduisante Colette Jean de la Radio romande qui a présenté chaque nouveauté avec beaucoup de distinction et d'humour. Françoise, Claudine, Jasmine, Madeleine et Bruno étaient les mannequins qui, au cours de cette soirée, ont porté et présenté les nouveautés de la mode automne-

M. Fernand Rime et une jolie Gruérienne de Bulle remettent une gerbe à Mme Colette Jean, présentatrice du défilé.
(Photo Joël Gapany)



hiver 1978. La collection Tricosa a particulièrement retenu l'attention du public venu nombreux contempler la mode féminine et masculine. Sous la robe, ne perdez pas de vue la femme. Pas de femme, pas de robe, dit-on souvent dans ce genre de manifestation. Mais au défilé de la maison Philipona, il y avait un beau garçon qui avait plaisir à montrer son physique aux dames et la mode masculine au sexe fort trop peu nombreux ce soir-là. La mode passe, le style reste. La mode est faite de quelques idées amusantes à être utilisées jusqu'au bout pour être



Robe jersey laine de Desarbre avec ceinture cuir tressé



Deux-pièces jersey-laine, couleur bois de rose de Tricosa, Paris

Veston sport en tweed avec cuir aux coudes et martingale. Pantalon Brunex



remplacées par d'autres à l'occasion de la prochaine collection. Une chose est certaine, le défilé que vous avez vu à Bulle est le reflet du charme, des couleurs et de l'imagination de la mode que vous découvrirez à la Maison Philipona lors de votre prochain passage dans le chef-lieu gruérien.

G. Bd

Philipona
TALLEUR CONFECTION

CONFECTION

Fernand Rime, succ.

CONFECTION
PRÊT-À-PORTER ET CHEMISERIE
POUR DAMES POUR HOMMES

GRAND-RUE — 1630 BULLE

TÉL. (029) 2 72 45 — CCP 17 - 2840

Reportage publicitaire

SALES (Gruyère)

Hôtel de la Couronne



Dimanche 8 octobre
dès 15 h. et 20 h. 30
lundi dès 20 h.

GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre CHARLY GUIES
Dimanche concert apéritif

Ambiance du tonnerre BAR

MENU TRADITIONNEL
Prière de réserver vos tables

Fam. B. Saudan-Briguet

Recrotzon
dimanche 15 octobre

Tél. 029/8 81 12

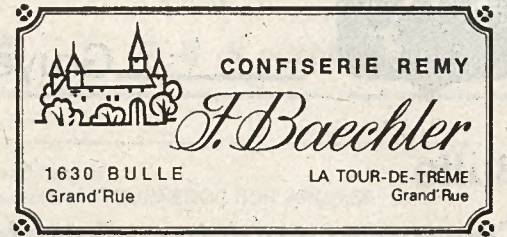
CUCHAULES

Toujours au beurre

CUQUETTES A LA CRÈME

CROQUETS AU BEURRE Toujours la qualité Remy!

PAINS D'ANIS



La véritable

moutarde de bénichon

(pur vin cuit de poire)

Tél. 029/2 76 48

Patés froids veau et chevreuil

HOTEL DE VILLE

Samedi soir 7 octobre

Grand bal public

et grande restauration

Ouverture de la BÉNICHON
avec l'excellent orchestre
«EMOTION
ET SA CHANTEUSE CARLA»

Dimanche 8 octobre

Menu de Bénichon
Spécialités de la chasse

Brasserie ouverte - Restauration
Pas de danse

Lundi fermé



LA TOUR-DE-TRÈME

Toute dernière Bénichon

Se recommande:
R. Luthy-Savary

Réservez vos tables
au No 029/2 76 25

AVRY-DEVANT-PONT

Hôtel du Lion d'Or

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Conduite par un excellent orchestre
Menu de Bénichon, restauration soignée

Veillez réserver vos tables s.v.p.
Recrotzon: dimanche 15 oct.

Invitation cordiale
Fam. Schafer/Tél. 029/5 21 30

GRANDVILLARD

Hôtel de la Gare

Dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Conduite par excellent orchestre
Menus traditionnels, vins de choix - «La Charbonnade»

Jeux de quilles

Tél. 029/8 11 26

Famille Pochon

Une fête populaire qui marque
la rentrée des récoltes

Recrotzon: dimanche 15 octobre

BÉNICHON

de la montagne et de la Gruyère

7 - 8 - 9 octobre 1978

CAFE RESTAURANT

CERCLE DES
AGRICULTEURS
1631 SORENS

Dimanche 8 et
lundi 9 octobre

GRANDE BÉNICHON

conduite par l'orchestre
LES SANTIANA'S

MENU DE BÉNICHON - BAR

RECROTZON:
dimanche 15 octobre
Réservez vos tables s.v.p.
Tél. 029/5 15 34



Salle pour banquets,
noces et sociétés

Fam. J. Tornare-Geinoz

ENNEY

Auberge de la Couronne

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Menu traditionnel
Recrotzon dimanche 15 octobre

Fam. Sciboz-Waerber

Tél. 029/6 21 19

RIAZ

Auberge de la Croix-Blanche

Dimanche 8 octobre concert par L'ACCORDÉONISTE
ROHRBASSER

Menu traditionnel de Bénichon

Famille Chaperon

Tél. 029/2 72 97

SORENS

Hôtel de l'Union

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

Grande Bénichon

Conduite par l'excellent orchestre «Les Rhados»
Menus de Bénichon - Bar

Se recommande: Fam. Ody-Clément
Recrotzon: dimanche 16 octobre

Tél. 029/5 15 03

VUIPPENS

Hôtel de Ville

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

Grande Bénichon

Conduite par l'orchestre TENNESSEE
Concert apéritif

MENU TRADITIONNEL (réservez vos tables svp.)
Recrotzon dimanche 15 octobre

Fam. Piccand-Buchs

Tél. 029/5 15 92



Au pays de
Gruyère

Un drapeau pour le cinquantième de la Fédération gruérienne des sapeurs-pompiers

Fondée en 1928, présidée à l'heure actuelle par M. Marcel Aeschlimann, de Vuadens, la Fédération gruérienne des sapeurs-pompiers a organisé deux jours de festivités et des concours à l'occasion de son cinquantième. Si à la fondation, cette organisation de défense contre l'incendie comptait quatorze corps de pompiers, il y en avait trente-trois pour le jubilé le 16 septembre 1978.

Ce demi-siècle d'existence a été marqué par l'inauguration du premier drapeau de la Fédération. Les parrain et marraine de cet emblème qui représente le château de Gruyères sont M. Roger Pasquier, syndic et député de Le Pâquier, et Mme Marthe Menoud, la chère épouse du Préfet de la Gruyère. Cette bannière a été bénie au cours d'une messe célébrée dans l'enceinte du Marché Couvert.

Cette cérémonie a été suivie d'un cortège dans les rues de la ville de Bulle et d'une soirée familiale qui a réuni invités et sapeurs dans une ambiance très chaleureuse.

(Texte et photos G. Bd-FI)



Le premier drapeau de la Fédération gruérienne des sapeurs-pompiers de la Gruyère avec ses parrain et marraine

Hommage à la Fédération des sapeurs-pompiers de la Gruyère à l'occasion de son cinquantième

La Gruyère, pays des chalets et des demeures où le bois a gardé sa juste place, est, par cela même, l'un de ceux qui, plus que d'autres, a payé un lourd tribut au feu dévastateur. Au cours des siècles, que d'habitations, de belles fermes, que de localités même ont été détruites en quelques heures, victimes de l'imprudence, de la foudre ou, hélas, parfois d'une main criminelle.

Pays de montagnes, la Gruyère a connu et connaît encore les ravages des torrents grossis par l'orage. Pour lutter contre ces calamités, les Communes ont organisé des Corps de sapeurs-pompiers. Insuffisamment instruits et, bien plus que le matériel rudimentaire dont ils étaient dotés, ces hommes n'avaient finalement que leur bonne volonté et leur courage à opposer aux éléments déchaînés.



M. Marcel Aeschlimann, président de la Fédération



Les parrain et marraine entourés par Mme Pasquier et M. Robert Menoud

Maintes fois, face aux sinistres, du rent-ils éprouver le pénible sentiment de leur impuissance, que la solidarité intercommunale atténuait à peine.

C'est dans ces circonstances qu'il y a cinquante ans, grâce à l'initiative d'hommes clairvoyants, naquit la Fédération gruérienne des sapeurs-pompiers, qui réunit aujourd'hui l'ensemble des Corps du district, y compris ceux de l'usine Nestlé à Broc et de l' Arsenal fédéral de Bulle. Développement de l'instruction, contrôle de la dotation, de l'entretien, de l'utilisation du matériel, raffermissement de l'esprit de générosité et de solidarité des hommes et des corps, telles étaient quelques-unes des tâches, qu'à côté de bien d'autres, lui assignèrent ses fondateurs.

La loi confère au Préfet, dans son district, la surveillance en matière de police du feu et de protection contre les éléments naturels. L'exercice de cette obligation a été pour moi l'occasion de très nombreux contacts avec notre Fédération, ses Corps et ses hommes. Je puis apporter ici le témoignage de mon admiration pour les énormes progrès accomplis. L'effectif des Corps a été complété. Un équipement abondant et des plus modernes a été acquis. Mais c'est surtout dans le domaine de l'esprit de corps que le renouveau a été le plus spectaculaire. Le soldat du feu gruérien d'aujourd'hui s'est défait totalement du complexe que pouvait légitimement susciter chez certains un équipement misérable. A l'égal de ses prédécesseurs, il est généreux, courageux et surtout mieux préparé à sa tâche. Le perfectionnement des moyens d'alarme et la rapidité de l'intervention en ont accru l'efficacité dans une très large mesure.

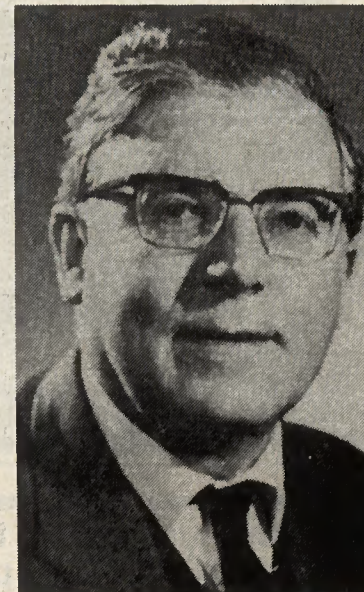
On ne dira jamais assez la part qu'a prise à cet état de choses la Fédération des sapeurs-pompiers de la Gruyère qui, depuis sa fondation, a magnifiquement joué le rôle de coordination et de promotion qui lui est dévolu. Il est vrai qu'elle a pu compter sur la collaboration d'hommes de très grande valeur, qui ont œuvré soit à sa tête, soit au sein de son comité et de sa commission technique. Ils sont trop nombreux pour être cités ici.

Qu'il me soit toutefois permis de rendre hommage à ses deux Présidents d'honneur, le Major Albert Genoud de Bulle et le Capitaine Pierre Pasquier de Le Pâquier qui, durant des

décennies, lui ont consacré leurs très hautes compétences et leur inlassable dévouement, ainsi qu'à son distingué et dynamique Président actuel, le capitaine Marcel Aeschlimann de Vuadens. Qu'il sache à quel point ont été appréciées les cordiales et fructueuses relations qu'ils ont constamment maintenues, voire développées avec la Préfecture de la Gruyère.

Rendant hommage aux mérites de notre Fédération, il serait injuste de passer sous silence ceux de l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments et de l'ensemble des Communes gruériennes, qui ont consenti, en faveur de notre Corps, de très lourds sacrifices financiers.

A l'occasion de son jubilé, je suis particulièrement heureux de pouvoir présenter à la Fédération des sapeurs-pompiers de la Gruyère, à son Président, à son Comité et à sa Commission



M. Marcel Zaugg, fourrier

technique, à tous les Corps de défense, à leurs Commandants et à tous les Soldats du feu du district mes très sincères félicitations. Ils ont bien mérités de la Gruyère, au nom de laquelle je leur dis un merci sincère. Je leur demande de demeurer toujours prêts à porter secours.

Meilleurs vœux de prospérité et longue vie à la Fédération des sapeurs-pompiers de la Gruyère.

Robert Menoud
Préfet de la Gruyère

Une tradition typiquement
dzodzette qui marque le retour
des armaillis

Recrotzon: dimanche 15 octobre

Bénichon de la Gruyère et de la montagne

7 - 8 - 9 octobre 1978

ARCONCIEL



Auberge des Trois Sapins

Fam. Pasquier-Berset
Tél. 037/33 11 25

Dimanche 8 et lundi soir 9 octobre

Grande Bénichon

Conduite par l'excellent orchestre
THE HURRIGAN (6 musiciens)

Menus et spécialités de Bénichon

Vins de 1er choix

AMBIANCE DU TONNERRE GAITE - BAR

Recrotzon:

Dimanche 15 octobre

MARSENS

Hôtel de la Croix-Blanche

Dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Menu traditionnel de bénichon - Civet de chevreuil

Orchestre populaire

Fam. Michel Seydoux

Tél. 029/5 15 24

Confiserie - Tea-Room

AU CARILLON

Toutes les spécialités de bénichon:

Cuchaules au beurre,
moutarde et bricelets, recette GRAND'MÈRE
Beignets, pains d'anis et croquets maison.
Et toujours nos délicieuses tourtes MOLÉSON
et nos fameux gâteaux bullois.

Fam. A. Repond-Blanc
Tél. 029/2 71 94

Grand-rue 39
1630 BULLE

BONNEFONTAINE

Restaurant Burgerwald

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

BÉNICHON

Danse avec l'orchestre «Gebr. Mauron»

Menus de bénichon:

Jambon à l'os - Filet mignon - Gigot d'agneau

Cave réputée

Invitation cordiale: Fam. Otto Noth-Lehmann

Tél. 037/33 12 24

RIAZ - Hôtel de Ville

Samedi soir 7 octobre et dimanche 8

Grande Bénichon

avec l'orchestre BERNARD et MICHEL et son guitariste
ROGER

Menu traditionnel - Bar

Dimanche concert apéritif

A. Moret - Broillet propr.

Tél. 029 2 76 52

BOTTERENS

Hôtel du Chamois

Samedi 7 octobre et dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Conduite par l'orchestre «Les Williamsons»

Menu de Bénichon, dimanche: concert-apéritif

Invitation cordiale: Fam. H. Blaser-Leclerc

Recrotzon: dimanche 15 octobre

Tél. 029/6 16 19



Le Vieux Chalet Crésuz

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

Vous dégusterez dans un cadre agréable le vrai menu
de bénichon

(seulement sur réservation)

Ambiance dictée par l'orchestre BACH

M. et Mme Sudan-Pflug

Recrotzon: dimanche 15 octobre

Tél. 029/7 12 86

LES SCIERNES

AUBERGE COMBA

Chez Tante Marthe

Toutes les spécialités de la chasse

1831 LES SCIERNES

Tél. 029/8 11 44

CORBIÈRES

Hôtel de la Croix-Blanche

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Orchestre champêtre

Menu de Bénichon - Vins de 1er choix

Fam. F. Bulliard-Lauper

Tél. 029/5 15 54

Dans un foyer heureux, avoir du
sentiment l'un pour l'autre, c'est
souscrire un abonnement à

FRIBOURG ILLUSTRE

*La vie
musicale*

CHEVRILLES/GIFFERS

Restaurant de la Croix-Rouge

Samedi soir 7 et dimanche 8 octobre

Grande Bénichon

Orchestre TORINOS

Menu de Bénichon - Jambon de campagne

Rôti de mouton avec poires à botzi

Famille Zbinden-Theuillat - Tél. 037/38 11 25

BAR

Recrotzon: dimanche 15 octobre

TREYVAUX

AUBERGE DE LA CROIX-BLANCHE

TREYVAUX

Tous les soirs du 7 au 15 octobre

GRAND CONCERT DE BÉNICHON

avec l'excellent orchestre

Yougoslave Marburger Quartett

Vendredi soir
6 octobre

FÊTE DE LA BIÈRE

Dimanche et lundi de bénichon

CONCERT ET DANSE

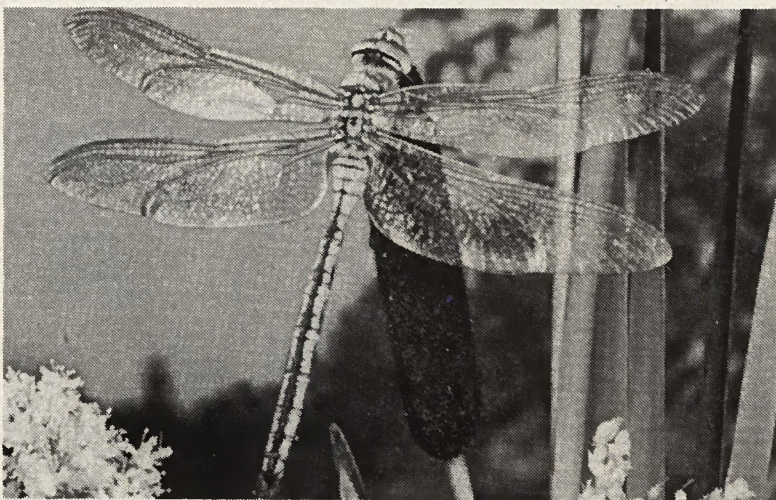
à partir de 15 et 20 h.

Nous vous proposons le menu traditionnel de bénichon et ses friandises.
Veuillez réserver vos tables s.v.p.

Fam. A. STALDER-ROUBATY et son chef de cuisine B. FIVAT

Tél. 037/33 11 53

Avez-vous de



Connaissez-vous cet insecte ?

Votre réponse devra nous parvenir jusqu'au 15 octobre 1978 à l'adresse suivante:
Rédaction de Fribourg-Illustré — 35, rte de la Glâne — 1701 Fribourg

Photo parue
dans notre édition du 6 septembre 1978

La réponse qu'il fallait donner était: Grandvillard.
Cette maison est propriété de la famille Louis Borcard.

Index des personnes qui ont donné une réponse exacte:

Marie Dupont, Grandvillard; Annelly Borcard, Crésuz; Agnès Kohler, Rueyres-St-Laurent; Emmanuel Ansermot, Côte 184, Rosé; Pierrette Borcard, Grandvillard; Yvonne Mettraux, Neyruz; Bertha Oberson, Epagny; Claudine Oberson, Grandvillard; José Castella, Grandvillard; Bertha Thurler, Grandvillard; Chantal Thurler, Grandvillard; Antoine Robatel, Bourguillon 25, Marly; Robert Caille, Estavannens; Martine Raboud, Villarsiviriaux; Germain Tena, Neirvue; Michel Raboud, Villarsiviriaux; Gérard Raboud, Villarsiviriaux; Béat Borcard, Grandvillard; Charles Vonlanthen, Rüfenacht; Marcel Pellet-Schoreret, Crêt-aux-Moines 17, Grandson; François Plancherel, Broc; Jean-Claude Raboud, Grandvillard; Marie-Ange Raboud, Grandvillard; Gabriel Limat, Les Rittes 26, Marly; François Musy, Pépinière 4b, Bulle; Alfred Buchs, Ecole, Broc; Léon Rey, 35, rue du Château, Môtiers; Martine Zurich, Stade 13, Bulle; Raymond Zurich, Lessoc; François Ayer, les Chalets, Broc; Marceline Pharisa, Grandvillard.

Le gagnant au tirage au sort est: M. Gabriel Limat, Les Rittes 26, 1723 Marly.

Un abonnement de trois mois gratuit à Fribourg-Illustré.
Aucun argent n'est versé au gagnant.

Disparition d'un gratte-ciel sarinois



La tuilerie du Mouret avant la démolition de la cheminée

Construite en l'an 1627, la tuilerie et briquetterie du Mouret a été en activité jusqu'en 1970. Deux ans plus tard, elle était achetée par la Maison René Sottaz, Ameublements, à Marly. Les locaux de ce bâtiment qui s'étendent sur 4500 m², se prêtent admirablement pour une exposition de meu-

bles. La poutraison, qui est chevillée, a été taillée à la hache. Il faut l'avoir vue pour être convaincu du travail que cela a donné aux artisans de l'époque. Le propriétaire tient à préciser que ce bâtiment a toujours été occupé et non désaffecté comme l'a annoncé un quotidien.

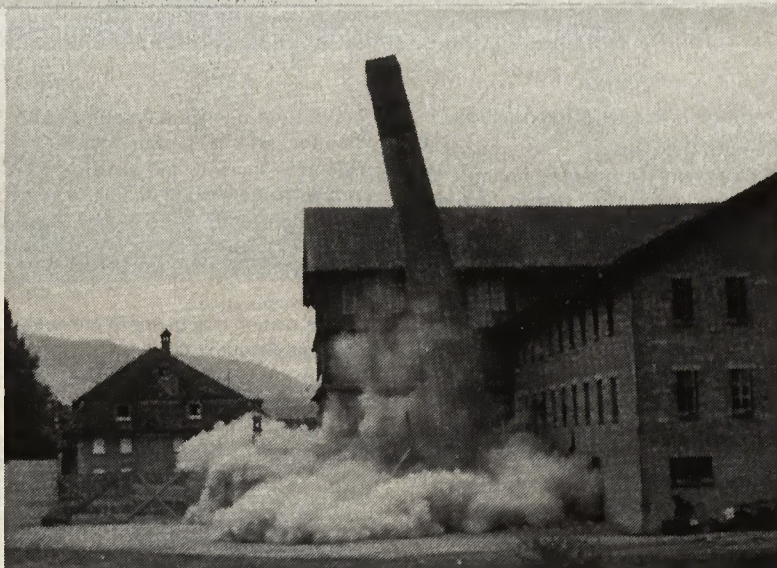
Récemment, la Maison Sottaz a décidé de supprimer la cheminée qui, petit à petit, se désintégraît sous l'effet du gel et des intempéries. Sa disparition a été envisagée non seulement parce qu'elle n'avait plus aucune utilité mais bien pour une question de sécurité. Sa démolition, qui a eu lieu en date du 1er septembre dernier, a

donné l'occasion à une compagnie de PA de réaliser un exercice qui s'est avéré très positif. C'est sous l'effet de 4,5 kilos d'explosif que cette cheminée haute de 24 mètres s'est effondrée à l'endroit prévu par les artificiers.

Encore un témoin du temps passé qui a disparu.

G. Bd

Explosion...Et la cheminée s'écroule



UN CONSEIL CAPITAL

On n'achète pas des meubles comme on achète une paire de chaussettes!!

En premier vous devez regarder la qualité - en second exiger une garantie et seulement - en troisième position le prix. Trop de gens sont déçus de leurs achats de meubles.

Un exemple parmi tant d'autres: Monsieur X à Chevilles a acheté un salon en cuir vert il y a une année et demie à une maison en liquidation. Aujourd'hui la partie de son salon, la plus exposée à la lumière, a totalement changée de couleur. Monsieur X est venu nous trouver, en nous demandant ce qu'il y avait lieu de faire, puisque la maison n'existe plus. Renseignements pris chez un fabricant, le cuir a changé de ton, car, au lieu de tanner le cuir dans la couleur finale, on l'a teinté après le tannage. Et pourtant ce salon n'était pas bon marché!

Un bon conseil: prenez le temps de bien regarder et exigez ces trois points, et faites confiance à votre marchand spécialisé.

RENÉ SOTTAZ & CIE AMEUBLEMENT

1723 MARLY (46 15 81)

1724 LE MOURET (33 17 08)

le huitième district fribourgeois

Une chronique «Hors les Murs»

de Gérard Bourquenoud

L'Association Joseph Bovet a tenu ses assises annuelles à Lausanne

Une assemblée des délégués enrichissante et instructive

L'organisation de l'assemblée ordinaire des délégués de l'Association Joseph Bovet avait été confiée cette année au Cercle fribourgeois de Lausanne. Un accueil très chaleureux a été réservé à nos compatriotes venus des quatre coins de la Suisse. Plus de 150 personnes se sont rencontrées dans la salle d'Entre-Bois où se sont déroulés les débats présidés par M. Raymond Perroud, de Bâle. Cette assemblée enrichissante et instructive sur de nombreux points a eu lieu le samedi 9 septembre, jour d'ouverture du Comptoir suisse dont le canton de Fribourg était l'hôte d'honneur.



Une vue sur cette importante assemblée

Une brochette de personnalités

Un ordre du jour très chargé pour cette assemblée qui était honorée de la présence de MM. Alfred Bussey, président du Conseil national; Roger Mugny, conseiller national; Arnold Waeber, président du Gouvernement fribourgeois; Robert Menoud, préfet de la Gruyère; Jean Savary, ancien syndic de Sâles et député; Mlle Agnès Bovet et son frère Bernard, nièce et neveu du barde fribourgeois. Le président a également salué deux députés au Grand Conseil vaudois, MM. Gilbert Grangier d'Yverdon et Jean Pillonel d'Epalinges, ainsi que M. Max Pasquier, président d'honneur de l'AJB.

Communications du comité

Le PV de la dernière assemblée envoyé à tous les Cercles a été accepté par l'assemblée. Le loto organisé à Bulle le 29 avril 1978 n'a pas donné le résultat que le comité attendait. M. Perroud fait part de quelques erreurs commises tout en formulant le vœu de maintenir son organisation. M. Martial Pasquier, président du Cercle fribourgeois de Renens et cheville ouvrière du loto, a présenté un rapport détaillé sur cette manifestation dans le chef-lieu grüérien. Il pense qu'il faut revoir tout le problème et organiser ce loto selon la tradition au pays de Fribourg.

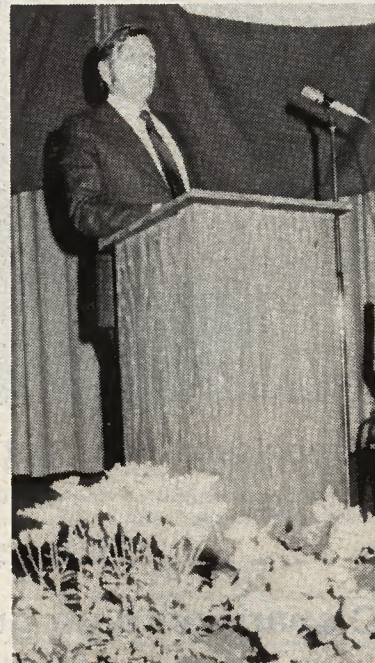
Vingtième anniversaire de l'AJB et 5e Rassemblement des Fribourgeois du dehors à Bulle

Les résultats psychologiques de cette

Fribourgeois du dehors n'a pas été retenue par le comité, ni par la commission chargée de cette étude. Les frais de rénovation étant beaucoup trop élevés.

Pique-nique 1977 à Enney

Ce premier pique-nique de l'AJB a été une réussite. L'expérience mérite d'être renouvelée. C'est pourquoi, le comité se chargera d'organiser une telle rencontre en 1979. M. Gilbert Grangier (Yverdon) a félicité le comité de l'AJB et l'organisateur des jeux, M. Marcel Chavallaz. Le président du Cercle fribourgeois «Le Vieux Chalet», de Lancy, M. Roger Overney de-



M. Maurice Berset, président du Cercle de Lausanne durant son allocution de bienvenue

Cercle fribourgeois de Lausanne annonce que la chorale «L'Alpée» sollicitera son entrée au sein de la Société cantonale des Chanteurs fribourgeois. M. Félix Brulhart, délégué de l'AJB auprès de la Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes (FFCC), propose que les groupes de danse adhèrent au sein de la FFCC. M. Gilbert Grangier (Yverdon) propose que les chorales donnent leur concert lors des Rassemblements comme ce fut le cas à Sâles, en 1971. Il a d'autre part précisé que le principal: «c'est de chanter où ils ne savent pas chanter...» M. André Broillet, président de l'Amicale de Prilly appuie la proposition du comité. M. Francis Monney, président de l'Amicale fribourgeoise

mande que l'on supprime les inscriptions pour ces jeux.

Giron des chorales et groupes de danse du dehors

Pour le comité, il serait souhaitable que les chorales et les groupes de danse participent au pique-nique de l'AJB afin d'animer de leurs productions cette journée de retrouvailles. M. Maurice Berset, président du

fête ont été donnés à l'assemblée de Fribourg en 1977. Par contre, le résultat financier n'était pas connu. Le comité d'organisation de Bulle a versé un montant de Fr. 8000.- à l'AJB.

Préventorium des Sciernes d'Albeuve

La proposition d'acquiescer le préventorium des Sciernes d'Albeuve pour les colonies de vacances des enfants des



Sur la scène, les membres du comité AJB



Le Cercle fribourgeois de Lausanne a réservé un accueil chaleureux à l'Association Joseph Bovet

(suite de la page 12)

de Morges se déclare pessimiste quant à l'organisation d'un Giron des chorales du dehors. La création d'un trop grand nombre de sous-sections risquent de modifier la structure de l'AJB et de nombreux cercles. M. Jean Pillonel, ancien président du Cercle de Lausanne, n'est pas satisfait de la proposition de certains orateurs

Rapports du comité

Dans son exposé, M. Raymond Perroud, dynamique président de l'AJB, a cité les cercles du dehors auxquels il a rendu visite au cours de l'année écoulée. Il a également relevé qu'il reste encore beaucoup à faire pour améliorer les relations entre l'AJB et les cercles affiliés.

M. Marcel Grandjean, trésorier, a présenté la situation financière de l'Association dont la fortune se monte à 22 132 francs. Au nom des vérificateurs, M. Patrice Schmutz président de l'Amicale des Fribourgeois d'Yverdon, a demandé à l'assemblée d'accepter les comptes magnifiquement tenus par M. Grandjean. Ce qui fut fait par acclamations.



M. Arnold Waeber, président du Conseil d'Etat fribourgeois

et précise que toutes les sous-sections de Lausanne tirent à la même corde. M. Perroud décide de mettre un point final à cette longue discussion en proposant que le comité AJB étudie ce projet du Giron.

Action philatélique

Le comité AJB a fait imprimer 10 000 enveloppes. Il s'est réuni à Nyon pour coller 30 000 timbres sur les enveloppes. Le bénéfice de cette action est destiné au fonds des colonies de vacances des enfants des Fribourgeois du dehors.

Fribourgeois de l'étranger

M. Perroud a donné lecture des trente Fribourgeois de l'étranger qui s'intéressent à l'activité de l'AJB et à la création d'une Amicale des Fribourgeois de l'étranger.

Les membres du comité du Cercle fribourgeois de Lausanne



Les nouveaux membres d'honneur de l'AJB

dans les statuts et au même titre que le chant «Le Vieux Chalet». Cette proposition a quelque peu remué les esprits de nos compatriotes.

Nous ne citerons pas tous les compatriotes qui ont adressé des éloges à l'égard du rédacteur de «Fribourg-Illustré» qui se dévoue sans compter pour les Fribourgeois du dehors. M. Perroud proposa ensuite à l'assemblée de vivre un moment plus

gués. Nous avons senti dans ses paroles qu'il était encore cent pour cent Fribourgeois.

Activité 1979

Plusieurs orateurs ont souhaité que le loto soit organisé selon la tradition de l'endroit. L'assemblée a donné le feu vert au comité pour organiser le pique-nique en 1979. Elle a d'autre part



Le chœur mixte «L'Alpée». A gauche, M. Jean Gobet, directeur

Revision des statuts

Le président cite les articles des statuts qui ont subi quelques modifications. Ces nouveaux statuts ont été examinés par MM. Rémi Brodard, conseiller d'Etat fribourgeois, Me Jean Steinauer de Bulle, Reichler de Lausanne et Louis Joye, ancien président de la Société fribourgeoise de Berne. Dans le chapitre des statuts, M. Gaston Vallélian, (Le Locle) a demandé que le «Fribourg-Illustré» journal officiel de l'Association Joseph Bovet depuis 1967, figure comme tel

agréable. Il invita M. Arnold Waeber, président du Gouvernement fribourgeois, d'apporter le salut de la terre d'origine. Ce magistrat a relaté l'évolution de l'AJB depuis sa fondation en 1957, date à laquelle, elle ne comptait que 16 sociétés, alors qu'aujourd'hui, cette association réunit trente-sept cercles répartis dans notre pays. L'allocution de M. Waeber a été suivie d'une petite cérémonie présidée par M. Raymond Perroud qui a eu le plaisir de décerner le titre de membre d'honneur de l'Association Joseph Bovet à MM. Alfred Bussey, président du Conseil national et membre du Cercle fribourgeois de Lausanne; Arnold Waeber, président du Conseil d'Etat fribourgeois; Robert Menoud, préfet de la Gruyère, président du comité d'organisation du 5e Rassemblement des Fribourgeois du dehors, à Bulle; Jean Savary, ancien syndic de Sâles, député; et Bernard Bovet, organisateur du cortège de Sâles en 1971. Ces quatre personnalités ont été fort applaudies par l'assemblée. En leur nom, M. Bussey a fait jaillir de son cœur la joie qu'il ressentait d'être membre d'honneur de l'AJB. Son allocution a sensibilisé le cœur de tous les délé-

accepté qu'une manifestation populaire soit organisée les 6 et 7 octobre 1979 en pays fribourgeois à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de l'abbé Bovet. Les délégués ont donné un avis positif quant à la

M. Alfred Bussey, président du Conseil national



Chronique des Fribourgeois



«hors
les murs»

Les Fribourgeois du dehors ont vécu une belle journée avec l'AJB en pays vaudois (fin)

participation des Fribourgeois du dehors aux festivités qui, en 1981, marqueront le 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération.

Dans les divers, un délégué a proposé que l'AJB ait son propre drapeau. De nombreux compatriotes ont pris la parole et souhaité que les couleurs fribourgeoises, noir sur blanc, restent celles de l'Association. M. Max Pasquier, président d'honneur de l'AJB, a précisé que le plus beau drapeau c'était celui de l'union des sociétés.

Assemblée 1979

Sur proposition du comité, les délégués ont confié l'organisation de la

prochaine assemblée à la Société fribourgeoise de Berne. Celle de 1980 aura lieu à Bière à l'occasion du 40e anniversaire de cette section, alors que celle de 1981 a été attribuée au Cercle fribourgeois de Genève. L'Amicale des Fribourgeois de Delémont envisage d'organiser l'assemblée des délégués de 1982 à l'occasion du dixième anniversaire de sa fondation.

M. Perroud, qui n'a plus aucun souci dans l'organisation des assemblées de l'AJB, a remercié Mme Marlise Jolliet, secrétaire, ainsi que tous les membres du comité. M. Aloïs Schmutz, vice-président, a félicité le président pour son inlassable dévoue-

Père et fils rentrent de l'inspection (Groupe littéraire)



Les Fribourgeois du Val-de-Travers - Ste-Croix en balade

Le pique-nique intersociétés du canton de Neuchâtel a été organisé cette année par la section du Val-de-Travers - Ste-Croix. Plus de 140 compatriotes établis dans ce canton ont participé à cette rencontre qui fut une réussite dans tous les domaines.

Après l'effort, la détente

Préparée avec soin par le comité présidé par M. Gérard Clément, la course annuelle de la Société des Fribourgeois de cette région neuchâteloise a été une véritable journée de détente après l'effort réalisé à l'organisation du pique-nique



Les patoisants sur scène

ment à la cause des Fribourgeois du dehors.

Partie récréative

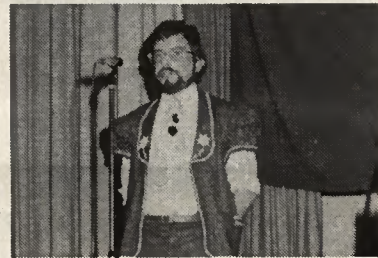
Au cours de l'apéritif offert par la Ville de Lausanne, les délégués ont entendu une allocution de M. André Piller, municipal et député. Un succulent repas servi dans la même salle a ensuite favorisé les contacts entre compatriotes venus de tous les coins de la Suisse. C'est dans une chaude ambiance que s'est déroulée cette soirée animée par la chorale du Cercle fribourgeois de Lausanne placée sous la direction de M. Jean Gobet, le groupe littéraire et le groupe des patoisants. Un orchestre a fait le reste. Ce n'est que très tard dans la nuit que nos compatriotes «hors les murs» ont quitté la capitale vaudoise pour regagner leur foyer.

Cette journée dzodzette a été réussie sur tous les points. Nos compliments au comité formé de MM. Maurice Berset, président; Claude Chassot,

vice-président; Mmes Véréna Aeby, secrétaire; François Pittet, trésorier; Marguerite Contini, sous-secrétaire; Geneviève Bodevin, sous-caissière; Georges Herren, Marcel Currat et Maurice Dafflon, membres. N'oublions pas tous ceux et celles qui ont travaillé dans l'ombre, les cuisiniers et le personnel qui a assuré le service en costume fribourgeois. C'était merveilleux, bravo à nos compatriotes de Lausanne.

(Texte et photos G. Bd)

M. Daniel Bourqui, soliste de la journée



qui, chaque année, pose des problèmes au comité. Un car a emmené une vingtaine de membres au Solalet. De là, tout le monde est allé à pied jusqu'à Derborance où le car attendait les participants pour les conduire à la Colline aux Oiseaux, un endroit merveilleux à découvrir. C'est dans ce charmant paysage valaisan que nos compatriotes ont pris le repas du soir avant de prendre le chemin du retour. Tous ceux qui ont vécu cette promenade dans la nature ont décidé de récidiver l'an prochain. Et pourquoi pas? Une telle sortie permet aux membres de mieux se connaître et surtout de créer une amitié favorable à l'avenir de la société. Précisons encore que cette section de l'AJB organisera prochainement un loto, une assemblée d'automne et la Fête de la Saint-Nicolas.

A l'assemblée des délégués de l'Association Joseph Bovet qui s'est tenue à Lausanne le 9 septembre dernier, la Société des Fribourgeois du Val-de-Travers - Ste-Croix était représentée par MM. Gérard Clément, président, MM. Ruffieux et Maradan.

G. Bd

GEORGES
Mauron

31, route du Jura
1700 Fribourg

Tél. (037) 26 17 55

Chauffage - Tous systèmes
Chauffage MONOTUBE (WEGA)
Ventilation - Climatisation
Installations sanitaires

S GARAGE
SCHUWEY S.A.
concessionnaire
RENAULT

MARLY
Tél. 037 46 18 48

LA TOUR-
DE-TREME
Tél. 029 2 85 25



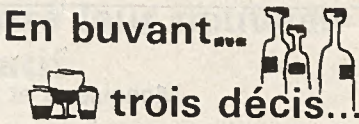
Halles de fêtes Mauron SA

Location de cantines de 200 à 5000 places, pour Kermesses, Fêtes, Bénéfices, etc.

Aménagement intérieur, verrerie, vaisselle, roulotte sanitaire

1531 Châttonnaye tél. 037/68 11 23

En buvant...
trois décis...



Un beau bébé

- Comme il est beau ce petit Il est bien de la famille... Il a le nez de son père... La bouche de sa mère... Les yeux de son grand-père...
- Ouil fait le môme. Et j'ai même les chaussettes à mon grand-frère...

Une précaution

- Madame l'institutrice, vous puniriez un élève qui n'a rien fait?
- Sûrement pas, mon petit bonhomme. Ce serait injuste.
- Alors voilà, Madame,... J'ai pas fait mes devoirs...

Une langue qui remplace le pistolet

- Haut les mains! C'est un hold-up! Toi le caissier, passe-moi le fric ou je te descends...
Le caissier tire la langue au bandit qui meurt illico... Bizarre... Faut dire que le caissier avait la langue chargée...

Le travail avant le plaisir

- T'es pas sympa, Fridolin. T'aurais quand même pu assister à l'enterrement de ta belle-mère.
- Ah non! Vous me connaissez les potes. Le travail d'abord, l'amusement après...

Avec sa maman

- Ma chère enfant, dit le papa à sa fille de vingt ans, ton amoureux est venu, il m'a demandé ta main, je la lui ai accordée. Tu es heureuse?
- Mais pas du tout, papa... Je veux rester avec maman...
- C'est d'accord! D'accord, ma chérie... Tu pourras l'emmener avec toi...

A l'avant-garde du sport motorisé

Dans le domaine des sports, au Champ d'É on n'était pas en retard non plus. A part le «foot» dont j'ai parlé, le *baculon* et les *poletz*, le sport motorisé y était aussi à l'honneur. Avant même qu'on parlât du Circuit de Silverstone et du Bremgarten, on avait notre circuit du Champ des Cibles. J'ai encore une vieille photo rappelant l'arrivée du premier Grand-Prix du Champ des Cibles, en 1925. Pour cette occasion on avait réquisitionné toutes les roues de poussettes et brouettes du quartier et c'était pathétique de voir les mamans sortir avec leurs bébés et ne trouver que des poussettes sans roues. Le départ et l'arrivée du Grand-Prix étaient donnés près du premier bec de gaz de la rue des Arsenaux. Quant au pavillon des prix, on n'était pas difficile: le premier recevait un sirop aux framboises, le second un bâton de bois doux et le troisième une sucette, preuve qu'il y a un demi-siècle, dans notre bonne cité des Zähringen, les gosses se contentaient de peu et s'amusaient bien.

Pourra-t-on bientôt supprimer le pourboire chez les coiffeurs?

Fürigen (NW): les cadres de l'organisation patronale ont discuté des problèmes de la branche / Tout mettre en œuvre pour augmenter les offres de places d'apprentissage.

Dans le cadre d'un cours d'instruction organisé à Fürigen (NW) par l'Association suisse des maîtres coiffeurs (ASMC), et dirigé par son président central, M. Dr. Ferdinand Leibundgut, les présidents de 78 sections, 10 associations cantonales et organisations professionnelles se sont penchés pendant près de trois jours sur les problèmes actuels de la branche. Depuis 1965, l'ASMC organise environ tous les 2 ans de tels cours de cadres, qui ont pour but d'informer sur les problèmes de la profession et de donner des conseils pratiques pour une direction efficace des sections et des associations.

Ces séminaires spéciaux permettent également à l'organisation patronale de prendre la «température» de la branche et de déterminer, par le biais de votes consultatifs, la portée et la direction générale des solutions à trouver à certains problèmes. Enfin, les cours d'instruction des présidents de l'ASMC favorisent la promotion d'une relève de l'Association au niveau des sections. Parmi les thèmes qui provoquent actuellement le plus de discussions dans le public figure certainement le pourboire dans les salons de coiffure. Ce problème a également été soulevé à Fürigen, car les délégués de l'ASMC ont récemment chargé le comité central de l'Association d'engager le dialogue avec la partie contractante (personnel de la coiffure) en vue d'étudier les modalités et les possibilités d'une suppression du pourboire dans l'ensemble de la Suisse. Une commission spéciale examine ces problèmes épineux eu égard à la politique des salaires et des prix. Il faut en effet partir de l'idée que les consommateurs considéreront l'introduction, voulue par le système du «pourboire compris», de prix et de salaires fixes comme une légère «augmentation des prix».



Puis les cadres de l'Association ont débattu la loi fédérale sur la formation professionnelle, combattue par un référendum émanant des milieux syndicaux et sociaux-démocrates, et soumise au vote le 3 décembre de cette année. Lors d'un vote consultatif, plus de 100 présidents et membres du comité central ont pris position pour le projet adopté par le parlement dans sa session extraordinaire d'avril dernier; ils ont néanmoins exprimé quelques réserves, notamment en ce qui concerne les cours d'introduction. Le point essentiel relevé lors des débats est que la nouvelle loi maintient le principe de l'apprentissage dans une entreprise privée, un principe que la branche des coiffeurs a toujours considéré comme juste et important. En ce qui concerne la formation professionnelle, on se rendit compte à Fürigen qu'il faudrait, d'ici 1985, créer environ 15 000 places d'apprentissage supplémentaires dans l'ensemble de la Suisse. L'ASMC et ses 4000 détenteurs du diplôme de maître coiffeur ne se soustrairaient en aucun cas aux devoirs qui en résulteraient. Parmi les problèmes actuels de la politique du personnel, il faut relever le manque de coiffeurs pour messieurs; pour l'heure, les maîtres coiffeurs ne trouvent pour ainsi dire pas de coiffeurs pour messieurs sur un marché du travail vidé de ses substances. Le cours de Fürigen fournit l'occasion d'analyser cette situation au niveau suisse. Un assouplissement immédiat des conditions d'admission de la main-d'œuvre étrangère se révèle être urgent.

Dans le cadre de ce cours, le comité central souleva encore des questions concernant le contrat collectif de travail et présenta dans le détail le nouveau règlement des examens de maîtrise. Ce règlement révisé, approuvé le 14 mars de cette année par le département fédéral de l'économie publique, définit très précisément les prestations qui doivent être exigées des coiffeurs et des coiffeuses diplômés. Le journal «Swiss Hair» pour la clientèle - également en vente dans les kiosques - a été développé conformément aux vœux des consommateurs et des maîtres coiffeurs, et a, dans sa nouvelle forme, rencontré une large approbation chez les participants au cours. Enfin, on donna quelques informations sur les transformations effectuées à l'école professionnelle de l'Association, à Berne. Celle-ci est maintenant équipée du matériel audio-visuel le plus moderne; il servira à la formation et au perfectionnement professionnels de la relève du métier. Actuellement, on met au point un programme d'instruction sur l'économie d'entreprise, destiné aux chefs d'entreprise.

ENTRE
L'EGLISE



A Vuissens, un soir d'automne

ET LA
PINTÉ

Christian Goumaz

Entreprise de peinture

Ch. des Rosiers 8

1700 GRANGES-PACCOT

Tél. 037/26 14 43

Les travaux de pose de plastique DURIMUR ont été exécutés par nos soins

Menuiserie et agencement

Charrière & Tornare SA

Maîtrise fédérale

1724 Praroman - Le Mouret/FR

Tél. 037/33 21 00

Agencements de cuisines, portes, fenêtres, boiseries de tous genres

Devis + projets sans engagement

Ascenseurs Menétrey S.A.

1680 ROMONT

Notre programme comprend la construction, la fourniture, le remplacement et l'installation de:

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-malade
Monte-automobile
Monte-plat

électro-mécanique
ou électro-hydraulique

Tél. 037/52 11 33

Projets et devis sans engagement, nombreuses références



RENÉ MAURON & C^{IE}

Ebénisterie - Agencements - Menuiserie

Rte des Daillettes 7 et 7a

1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 47 56

La charpente métallique a été exécutée par:

Cantines Vuisternens SA

A. Muller

Vuisternens - en - Ogoz / FR

Téléphone (037) 31 15 94

Télex 36467 AMV CH

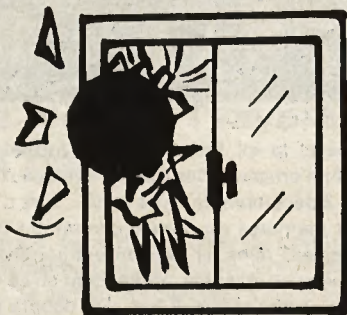
VITRERIE - MIROITERIE

Jean-Louis Bulliard SA

Moncor
Villars-sur-Glâne

a exécuté toute la vitrerie

Tél. 037/24 84 64



AGENCA S.A.

Fabrique
de meubles et agencements
1630 BULLE

a réalisé le plafond et les boiseries du hall d'entrée

LES INSTALLATIONS SANITAIRES

ont été exécutées par

Monséjour 11
Tél. 24 36 72



1700 Fribourg

PAUL CIVELLI

Entrepreneur dipl.

Rue de Lausanne 82
1700 FRIBOURG

Résout tous vos problèmes de stores

Volets à rouleau métalliques
Volets à rouleau plastiques
Stores vénitiens Tous-Temps
Stores toile et d'obscurcissement
Rideaux à lames verticales

LAMELCOLOR



1470 Estavayer-le-Lac

Tél. (037) 63 17 92

Les GFM ont inauguré leur nouveau bâtiment administratif

Une manifestation simple et modeste a marqué l'inauguration du nouveau bâtiment administratif des GFM et TF, sis à la rue des Pilettes, à Fribourg. Accueillis dans un hall très spacieux, personnalités et invités ont été salués par M. Georges Dreyer, directeur des Chemins de fer fribourgeois, qui a fait un exposé fort intéressant sur l'entreprise qu'il dirige jusqu'à la fin de cette année, date à laquelle, il bénéficiera d'une retraite largement méritée. Dans son allocution, M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat, chef de la Direction de l'Intérieur, a précisé que c'est par souci d'économie pour les GFM que le premier projet avait été abandonné. Le Conseil d'administration de cette entreprise de transports publics a finalement choisi une solution moins onéreuse, la transformation de l'atelier des Pilettes en bâtiment administratif.

Les participants à cette manifestation ont ensuite entendu un exposé de M. Stalder au nom du bureau d'architectes, puis ce fut la visite des locaux.

FI

Le nouveau bâtiment administratif des GFM



Exposé de M. Georges Dreyer, directeur des GFM

L'inauguration de notre nouveau bâtiment administratif représente une étape importante de notre entreprise, en mettant à sa disposition un instrument de travail à la fois définitif, pratique et bien adapté à son rôle dans le canton et dans la cité. Ce n'est d'ailleurs pas d'hier que l'idée d'une construction plus rationnelle que le bâtiment de Péroilles 3 a pris corps. Ce dernier édifice, construit en 1929, avait été en effet conçu comme bâtiment mixte, abritant une partie de l'administration et des appartements de service ou loués à des tiers. Il était devenu insuffisant et ne permettait pas une rationalisation, ni une utilisation valable des locaux. L'entresol était pratiquement inutilisable; le CD et le CA devaient solliciter l'hospitalité des EEF. La documentation et les archives étaient dispersées.

Le service technique n'a pu être organisé que tardivement, en donnant congé à un locataire. Le service de comptabilité et de caisse était resté à Bulle, alors que la direction doit y avoir journalièrement recours. Il n'exis-

tait aucune réserve de place, notamment pour un service de relations publiques bien conçu.

C'est pourquoi, lorsque l'étude d'une gare routière fut entreprise, en 1970 déjà, le bureau technique chargé de l'entreprendre reçut mandat d'examiner dans le cadre du nouveau complexe de bâtiment, l'implantation d'un bâtiment administratif permettant de regrouper tous les services. Ce bâtiment devait trouver place à l'angle sud de la rue des Pilettes et de la route des Arsenaux. Un projet fut établi dans ce but, en liaison avec la gare routière et un garage pour une soixantaine d'autobus en sous-sol, ce qui nécessitait l'aménagement d'une rampe d'accès sous le bâtiment administratif.

Pour différents motifs, l'idée d'une gare routière à cet endroit a dû être abandonnée, soit en raison de l'exiguïté de l'emplacement et du coût très élevé des travaux en sous-œuvre, soit aussi par suite de certains impératifs de circulation qui rendaient cet emplacement moins favorable, soit enfin parce que la priorité devait être donnée à d'autres constructions plus

urgentes et qu'il n'était pas possible d'obtenir en même temps un financement et des crédits pour un programme trop chargé.

Il a donc fallu renvoyer la réalisation du bâtiment administratif. Dans l'intervalle, les nouveaux ateliers et garages de Bulle, le dépôt et l'atelier des TF de Chandolan ont été construits. Dans quelques jours aussi, le nouveau garage de Romont sera achevé, et un important renouvellement des installations et du matériel roulant ferroviaire a pu être entrepris. On pouvait donc envisager à nouveau la construction du bâtiment administratif à condition qu'elle ne représente pas pour l'entreprise une charge excessive.

La vente à la BEF du bâtiment de Péroilles 3 fut l'occasion qui détermina les organes des GFM à prendre une décision positive en faveur d'une nouvelle construction. Celle-ci consistait d'abord à réaliser, en le simplifiant et sans rampe d'accès à un sous-sol, le bâtiment qui avait été conçu dans le cadre de la gare routière. Les GFM en auraient occupé à peu près la moitié des locaux et il eut fallu trouver des locataires pour le reste. Il fallait surtout engager un capital bien supérieur au produit de la vente à la BEF. A quelques jours de l'adjudication des travaux, en printemps 1977, j'ai pensé, en parcourant les locaux de l'atelier des Pilettes, qu'une transformation de cet édifice en bâtiment administratif devait être possible et moins onéreuse qu'une construction neuve. Le bureau SOCCO, qui avait travaillé au projet de la gare routière, approuve cette idée et fut chargé par le CD et le CA de la réaliser rapidement. Le délai était en effet des plus courts, puisque la BEF entendait entreprendre la démolition des bâtiments du Gembrinus et de Péroilles 3 en été 1978. Un projet de

transformation de l'atelier des Pilettes fut donc élaboré en été 1977. Sa réalisation dépendait encore de l'achèvement de l'atelier de Chandolan, où le personnel de l'atelier des Pilettes devait être transféré. L'atelier de Chandolan est propriété des TF, mais il ne peut fonctionner d'une manière rentable qu'avec une équipe complète, comprenant les différents corps de métier travaillant à la réparation des gros véhicules: mécaniciens, électriciens, serruriers, tôliers, tourneurs, menuisiers, peintres, magasiniers, etc. C'est grâce à cette coordination entre les GFM et les TF qu'il a été possible à la fois de réaliser une rationalisation et la transformation de l'atelier des Pilettes.

Les travaux de transformation furent entrepris à l'intérieur du bâtiment dès la fin de 1977 et, grâce à l'habileté du bureau SOCCO et à la qualité des maîtres d'état qui ont travaillé à cette réalisation, le programme put être tenu. Le déménagement de Péroilles 3 avait été annoncé dès le printemps pour être exécuté entre le 31 juillet et le 6 août. Le 30 juillet en fin d'après-midi, le nouveau bâtiment était prêt, et il ne manquait pas un clou, pas une peinture, pas une vitre. Le 8 août, le déménagement de tous les services, y compris le comptabilité de Bulle, était achevé, et le personnel administratif a pu de nouveau travailler normalement. Je souhaite maintenant que ce nouveau bâtiment, qui constitue indiscutablement dans le domaine d'une transformation d'un vieil atelier en bâtiment administratif moderne une réussite, fournisse à notre entreprise de transport public régionale, dont les activités couvrent l'ensemble du canton, un instrument de travail lui permettant de développer, sous l'égide de ses autorités et du futur directeur, un dynamisme renouvelé et si possible encore accru.

Une image de cette manifestation dans le hall d'entrée



ARCHITECTE: Société commerciale pour la construction SA
Beaumont 4 - 1700 Fribourg - Tél. 037/24 93 43
Architectes responsables:
STALDER MICHEL et VERDON JEAN-CLAUDE

INGÉNIEURS: PIERRE + HENRI BRASEY
Ingénieurs civ. dipl. EPF/SIA
Ingénieurs-conseils ASIC
Av. de la Gare 5 - 1700 Fribourg
Tél. 037/22 17 44

Joseph Spicher S.A.

Tous travaux en acier inoxydable
Portes automatiques
Constructions métalliques
Serrurerie - Réparations

FRIBOURG

Tél. 037/22 50 48



Faïence - Mosaïque - Marbre - Granit
Revêtement de sols et parois

Tour-Henri 60a - Tél. 037/22 55 00

MARIUS BERGER, administrateur
Tél. 037/22 60 86

Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré vous présente

Café-Restaurant-Bar

**LES
TROIS**

Rue Samaritaine 2 1700 FRIBOURG

Menu du jour, restauration soignée
SPÉCIALITÉS: CHARBONNADE
Tom Dooley sur commande
Steak maison - Pizza à toute heure

Prière de réserver vos tables au 037/22 16 45

M. et Mme Zurkinden
Fermé le lundi

Hôtel du Lion d'Or

1726 FARVAGNY-LE-GRAND

Menu du jour - Grande carte
En saison toutes les spécialités
de la chasse et toujours
nos lasagnes maison

Salles pour banquets,
noces et sociétés de
10 à 400 personnes

Fam. Crisci
Tél. 037/31 11 30

CAFÉ RESTAURANT Le Sarrazin

Style rustique

LOSSY (à 2 km de Belfaux)

Fam. Curty - Tél. 037/45 12 44

Un aperçu de notre carte:

Menu du jour
Le vrai jambon de campagne
L'entrecôte du PATRON
Le steak MAISON et autres menus sur commande

Jardin pour enfants
Site très tranquille dans un
cadre naturel

Hôtel du Barrage Rossens

Menu du jour et carte

Spécialités:

Jambon de la borne - Truites du vivier
Brochets du lac - Crêpes au Gruyère
Malakoff (beignets au fromage)

EN EXCLUSIVITÉ
FILETS DE PERCHES «VUILLERAIN»

Sur commande:
Menus gastronomiques

Salles pour noces, banquets,
sociétés de 20 à 120 pers.
Chambres tout confort

Fam. L. Berset, chef de cuisine
1711 ROSSENS
Tél. 037/31 11 98

CAFÉ RESTAURANT

•Au Centurion•

Menu du jour, servi sur plat Fr. 7.-

Un aperçu de notre carte:
Entrecôte au poivre vert
Tournedos grillé sauce Voronoff
Châteaubriand sauce Béarnaise
Fondues à toute heure

Salles pour banquets et sociétés (60 pl.)
Fermé le lundi

Famille CARREL-REMY
1772 GROLLEY
(9 km de Fribourg)
Tél. 037/45 10 93

Café-Restaurant Hotel de la Berra

1631 CERNIAT

(sur la route de la Valsainte - à 2 km de Charmey)
Tél. 029/7 11 36 - Ouvert tous les jours

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel
PONT DE DANSE (Orchestre champêtre)

Recrotzon dimanche 15 octobre

Toutes les spécialités de la chesse
(excepté les 8 et 9 oct.)

Salle pour banquets, noces et sociétés
Chambres confortables
Terrasse, Parking assuré

Le rendez-vous des amis et des sportifs
Nouveau tenancier:
Fam. F. Pugin-Yerly, chef de cuisine

Hôtel de la Croix Verte

ECHARLENS

Restauration soignée

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

GRANDE BÉNICHON

Avec menu traditionnel

Dès 15 h. et 20 h., danse avec l'orchestre «FABY»

Recrotzon dimanche 15 octobre

Prière de réserver vos tables s.v.p.

Très belle salle pour noces, sociétés et repas de
famille

M. et Mme Frossard-Riegler
Tél. 029/5 15 15

Auberge du Pèlerin

BERLENS

(à 2 km de Romont)

Fam. L. Guillaume-Berset
Tél. 037/52 20 80

Menu du jour, petite carte.

Nos spécialités:

Chaque jour LA CHARBONNADE Fr. 16.-
Sauce maison
Jambon à l'os
Autres spécialités sur commande

Salles pour banquets et sociétés
Jeux de quilles

Situation tranquille
(le paradis des enfants)

DANCING:

Tous les soirs:
Orchestre-Attractions-Danse
Dîner aux chandelles

RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Tournedos aux morilles Fr. 16.-
Service compris
Scampis à l'Indienne Fr. 15.-
Service compris
Fondue chinoise ou
bourguignonne Fr. 16.-
Service compris

Spécialités de flambés
et toute une gamme
d'autres mets.



HOTEL RESTAURANT GRUYERIE

MORLON (à deux min. de Bulle)

Menu du jour, carte variée

Spécialités:

Tournedos et Filets mignons aux morilles
Jambon de campagne
Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère
Salles pour sociétés, banquets, conférences, séminaires
Chambres tout confort

Fam. Yerly - Tél. 029/2 71 58

Dimanche 8 et lundi 9 octobre
GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

Dimanche 15 octobre: Recrotzon

Dès le 1er oct. ouverture de la chasse
Veuillez réserver s.v.p.

une grappe de
restaurants où vous
trouverez
bonne table et bons vins

Un drapeau pour le chœur mixte de Lentigny

Présidé par M. Alphonse Chappuis et dirigé par M. Bernard Currat, le chœur mixte paroissial de Lentigny a étreint un nouveau drapeau au cours d'une journée marquée du sceau de la fraternité et, bien sûr, de la joie. Ce fut l'abbé Conrad Seydoux, curé, qui implora la bénédiction divine sur la bannière qu'entouraient ses parrain et marraine, M. Joseph Gendre et Mme Cécile Chappuis. Cortège, apéritif et banquet se succédèrent au terme de l'office religieux que suivirent de très nombreux fidèles. Plusieurs orateurs s'exprimèrent au cours du repas dont MM. Henri Baeriswyl, directeur décanal; le doyen Vauthey; Alphonse Chappuis, président et Jean-Pierre Morel, syndic. Notre photo: le chœur mixte entourant le nouveau drapeau, œuvre de M. Bernard Morel, de Lossy.

(Photo FI)

Communications à nos lecteurs

Exceptionnellement, trois pages du cahier musical sont supprimées pour permettre la parution du reportage sur la croisière qui a été organisée par Fribourg-Contact et Fribourg-Illustré.

LA VIE MUSICALE

SUPPLÉMENT BIMENSUEL DE FRIBOURG-ILLUSTRÉ

4 octobre 1978



Le Vully en fête

Une fête au Vully est régulièrement assurée du succès tant est chaleureux et sympathique l'accueil de ses habitants et de ses autorités. Tel fut en tout cas l'exemple du premier dimanche de septembre avec l'inauguration des nouveaux uniformes de «L'Avenir» que dirige M. Claude Bornand et que préside M. Lucien Chardonnens. Cortège, concert, banquet et allocutions du syndic du Bas-Vully, M. Emile Seilaz, du préfet du Lac, M. Fritz Goetschi et du délégué cantonal, M. Pierre Thierrin, marquèrent l'événement qui fera date dans les annales de cette société de musique.

(Photo FI)

Pour que vos affaires aussi soient empreintes de l'harmonie la plus pure...



**SOCIÉTÉ DE
BANQUE SUISSE**
Schweizerischer Bankverein



Rue de Romont 35

Tél. 81 11 81

FRIBOURG

BULLE

MORAT



Télévision - RADIO
Disques - Cassettes

Rauber

Pérolles 11 & 13 - Fribourg
Tél. 22 28 29



Pianos et tous autres instruments
**E. JACCOUD
STUDIO 32**

Nouveau local d'exposition plus grand choix

Tél. 037/22 09 15
Bd de Pérolles 32 Fribourg

Reflets de la merveilleuse croisière organisée par la Compagnie «Chandris» en collaboration avec Fribourg-Illustré et Fribourg-Contact

Le s.s. «BRITANIS», la résidence secondaire de 150 Suisses du 25 août au 9 septembre

«Une petite ville flottante logeant quelque 1100 passagers». Cette appellation est vraisemblablement celle qui convient le mieux à ce «monstre marin».

Construit en 1932 à Quincy dans le Massachusetts (USA) par la «Bethlehem Steel Corporation», le «Britanis» fut rénové à deux reprises: en 1957 et en 1971. Son port d'attache est le Pirée à Athènes où se trouve le siège principal de la Compagnie «Chandris» dont il dépend.

Ce gigantesque paquebot compte 195 mètres de long pour 25 de large; 8,60 mètres de sa hauteur totale sont immergés, alors que 35 mètres jettent hors des flots. Chargé, il pèse plus de 26 000 tonnes et sa poussée est de 30 000 chevaux pour une vitesse de 22 milles à l'heure. Chaque tour d'hélice propulse le bateau 6 mètres plus loin. Sa consommation journalière d'essence est de 195 tonnes.

Pour les 1100 passagers et environ 450 membres d'équipage, il emmagasine 40 tonnes de nourriture et 80 tonnes de boissons. Les touristes se répartissent 565 cabines.

Désireux d'obtenir des renseignements complémentaires, Fribourg-Contact et Fribourg-Illustré ont demandé une interview au jeune commandant du navire, Monsieur Stamatis Papadopoulos, âgé de 38 ans seulement. Celui-ci nous l'a très aimablement accordée.



Le capitaine du paquebot «Britanis»

(FC + FI = Fribourg-Contact
et Fribourg-Illustré)

(C = Cepiteine)

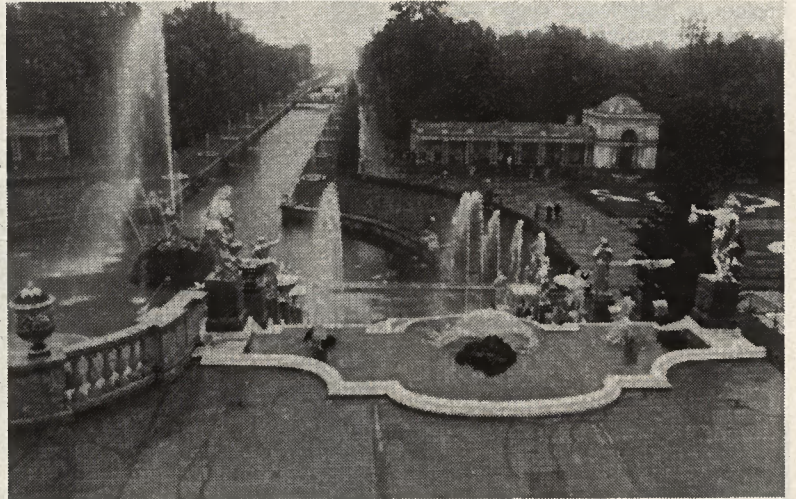
Si je préfère être à la tête d'un navire transportant des passagers, c'est en raison des contacts que l'on peut avoir avec eux et que j'apprécie beaucoup. Ceci est bien sûr irréalisable sur un pétrolier ou un chaland.

FC + FI:
Commandant, depuis quand travaillez-vous sur un bateau?

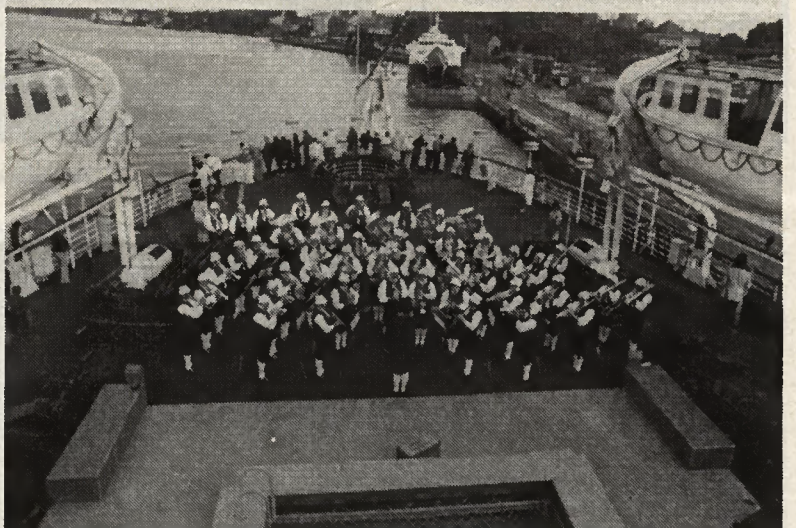
C: Mes randonnées en mer ont commencé en 1959 mais c'est seulement en 1972 que je suis devenu capitaine. Il y a donc 6 ans de cela. Le s.s. «Britanis» est le 3^e navire que j'ai le privilège de commander.

FC + FI:
Voulez-vous nous confier ce qui vous a amené à prendre le commandement d'un paquebot effectuant des croisières?

C: La première raison est sans doute mon amour de la mer. De plus, c'était une façon agréable de concilier travail et voyage.

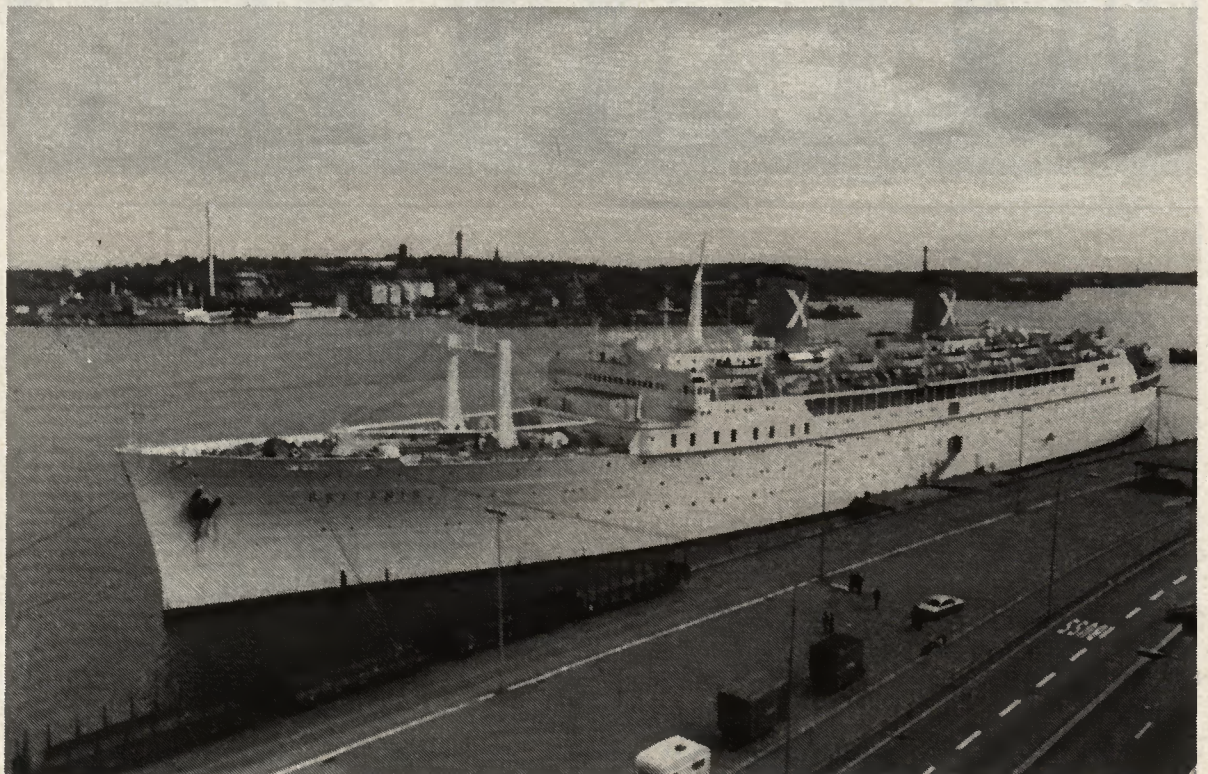


Une merveilleuse découverte de ce voyage



Concert à bord du navire par la fanfare de Guin

Le paquebot «Britanis»



Croisière en mer du Nord à bord du navire «Britanis»

Résidence secondaire de 150 Suisses dont de nombreux Fribourgeois

Patronage: Fribourg-Illustré et Fribourg-Contact

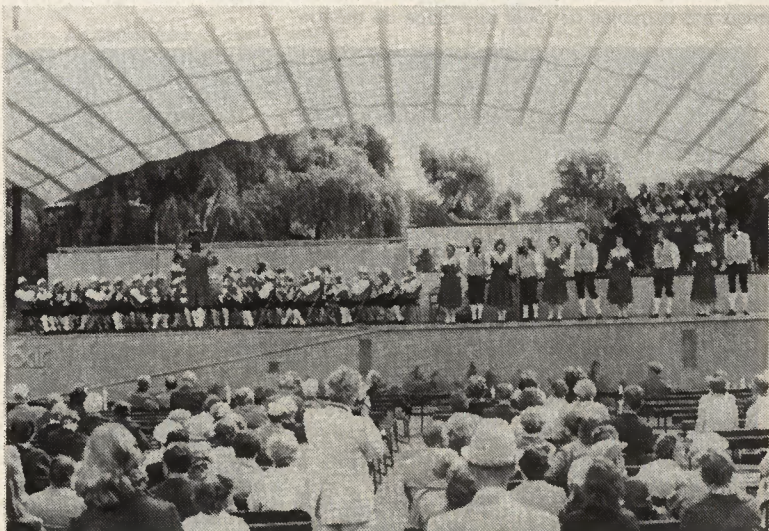
FC + FI:

Pour arriver au grade de capitaine, vous avez dû suivre de nombreuses écoles. Pourriez-vous nous expliquer le chemin qu'il vous a fallu parcourir?

FC + FI:

Après avoir accompli autant d'études, vous tenez sûrement à poursuivre la navigation.

C: Certainement et aussi longtemps que possible.



La fanfare de Guin et le chœur mixte «La Cantilène» lors d'un concert

C: Pour commencer, je suis entré dans une «High School» (Ecole supérieure ou Université). Ensuite, une institution spécialisée dans la formation des marins vous «prend en main» durant 4 ans, répartis en 2 ans de théorie et 2 ans de pratique. Enfin, vous entrez dans un «poste de pilotage» comme cadet. Là, on vous familiarise avec les différents devoirs des responsables d'un vaisseau.

Tous les trois ans, un examen vous permet d'accéder à un grade supérieur. Normalement, il faut compter 9 ans pour arriver au commandement.

FC + FI:

Mais, vous-même, vous n'avez que 38 ans et vous êtes capitaine depuis 6 ans!

C: Effectivement, j'ai achevé mes écoles en 7 ans et c'est pourquoi j'étais le plus jeune capitaine de la Compagnie en 1972.

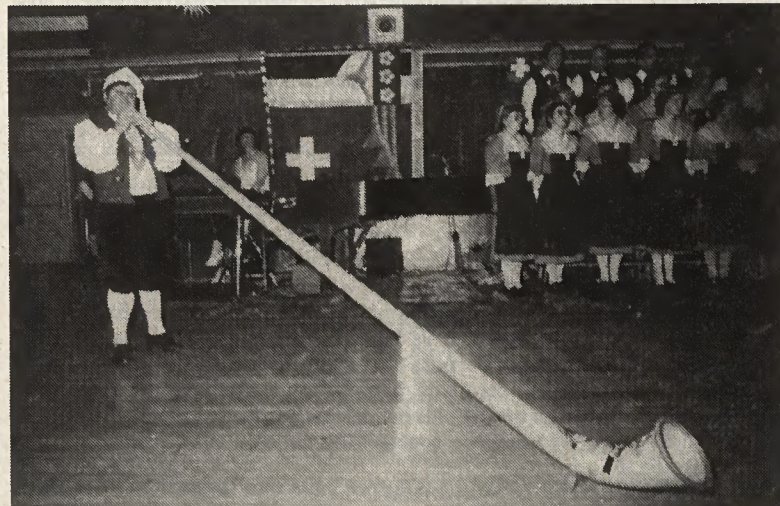
FC + FI:

Capitaine, accepteriez-vous de nous donner quelques compléments d'information sur votre vie à bord, ainsi que sur celle de vos matelots?

C: Sur ce paquebot, l'effectif du personnel est actuellement de 420 personnes, hommes et femmes, réparties dans les différents services. Sur le «Bridge» c'est-à-dire le pont supérieur réservé au commandement et à la navigation se trouvent 14 personnes. Mon second qui à la même formation que moi mais moins de pratique est apte à assurer mon remplacement en cas de nécessités impérieuses.

Il y a aussi 3 officiers navigateurs assistés de 3 cadets, 6 matelots qui tiennent la barre, maintiennent la route prescrite, et moi-même.

Si personnellement je suis toujours à



Concert à bord du paquebot avec «La Cantilène» et le cor des Alpes

disposition, l'équipage de ce pont a 4 heures de travail suivies de 8 heures de repos, cela de manière continue tant que le bateau est en mer. Il demeure sur ce dernier entre 6 et 9 mois. La Compagnie paie un mois de vacances annuelles.

FC + FI:

Quand votre tâche est-elle la plus ardue et quand est-elle facilitée?

C: Le plus pénible survient lorsqu'il y a du brouillard en mer, dans les ports ou

FC + FI:

Que pensez-vous de notre groupe folklorique?

C: C'est la première fois que j'ai un tel groupe à bord et je l'apprécie beaucoup. Il apporte à la vie quotidienne du bateau gaieté et couleurs. En outre, il contribue à donner une ambiance merveilleuse à cette croisière. Si une semblable expérience est renouvelable, j'en serai le premier heureux.



Remise de cadeaux par M. Fragnière

La sieste sur le pont du navire



dans des endroits à trafic intense à l'exemple de la mer Baltique. D'autre part la traversée de canaux étroits comme celui de Kiel est mal aisée. La navigation la plus simple se rencontre évidemment en mer ouverte, dans les océans où l'on croise peu de vaisseaux.

FC + FI:

Commandant, dans un ordre d'idée tout à fait différent, pouvez-vous nous dire si vous êtes déjà venu en Suisse ou si vous avez l'intention d'y venir?

C: Non, je ne connais pas du tout votre pays. Néanmoins, il est certain que je m'y rendrai, dès que vous aurez un port pour me recevoir.

FC + FI:

Capitaine, il ne nous reste plus qu'à vous remercier de cet entretien. Toutefois, avant de terminer, nous aimerions savoir où nous pourrions vous faire parvenir les différents journaux qui publieront cette interview.

C: Le siège central de la Compagnie «Chandris» au Pirée à Athènes sait en permanence où me joindre. Je tiens encore à vous avouer que malgré mon français plus que rudimentaire - l'interview a été réalisée en anglais -, je me réjouis de lire ces journaux dans votre langue et sans traducteur.

Une heure avec le célèbre clown DIMITRI

Dimitri, pourquoi avez-vous choisi cette forme d'expression artistique plutôt qu'une autre?

Depuis toujours j'ai voulu être clown. C'est un rêve que j'ai eu depuis ma plus tendre enfance. D'autre part, je me suis découvert simultanément un réel don comique et une satisfaction profonde à faire rire.

Le rire, est-ce la seule chose que vous voulez donner à votre public?

Si je parviens à faire rire, les spectateurs, d'un rire d'une certaine qualité: pur et spontané (parce qu'il existe aussi des rires bêtes ou vulgaires par exemple), je suis déjà extrêmement satisfait. Et si en plus j'arrive à m'exprimer d'une manière artistique, poétique et personnelle, pareille à celle d'un peintre et d'un musicien, qui donnent quelque chose d'eux-mêmes dans leurs œuvres, alors là je peux m'estimer pleinement heureux.

Pensez-vous que c'est plus facile à réaliser sur scène ou dans un cirque?

J'aime les deux! Le cirque est vraiment formidable. Quand on y vit, on fait partie d'une véritable famille et c'est très appréciable pour quelqu'un comme moi qui travaille si souvent seul. On est dans un monde à part où rien ne peut nous arriver, véritablement entouré et protégé. Le cirque m'a donné aussi l'occasion de travailler avec des animaux, ce que je ne peux évidemment pas faire sur une scène. J'ai fait, par exemple, tout un numéro avec un éléphant, ce fut une très belle expérience pour moi. Mais je crois que je préfère tout de même la scène qui m'offre un plus grand champ de possibilités: je dispose de plus de temps, le public est plus proche de moi et de plus il est venu exprès pour voir mon spectacle. Je peux donc lui donner plus de moi-même. Imaginez une seconde que je prenne pour moi deux heures de spectacle au cirque!

Avez-vous étendu votre activité à d'autres lieux que les scènes de théâtre ou le cirque?

Non, pas vraiment. J'ai un projet de cinéma avec un metteur en scène tchécoslovaque, mais cela va prendre du temps. Quand à la télévision, je suis très réticent, mes numéros ne s'y prêtant guère. Il faudrait en créer de nouveaux spécialement conçus.

Y a-t-il des publics que vous préférez? Avez-vous rencontré des différences dans les pays que vous avez visités?

Je ne pense pas qu'il y ait de grandes différences de public. S'il y en a, elles ne tiennent certainement pas au pays mais à un certain degré de sensibilité. Je viens de jouer à Paris devant un public formidable. Formé de connaisseurs sensibilisés à cette forme d'expression, il réagissait à chaque détail et goûtait le spectacle comme un gourmet goûte un plat. J'ai vraiment eu un immense plaisir. Mais je ne crois pas que le public soit différent d'un pays à l'autre. Je ne suis toutefois pas allé en Afrique et en Asie, je ne sais pas quelles seraient les réactions, ça m'intéresserait!

Quelles sont les influences que vous avez subies? Vous êtes allé chez Decroux, dans la troupe de Marceau. Quel rôle ont-ils joué?

On reçoit toujours l'influence de beaucoup de choses. Je suis bien sûr influencé par tous les grands clowns, par certains mimes, mais aussi par des peintres, des musiciens. C'est surtout la personnalité de l'artiste qui m'influence. J'essaie dans tout ça de trouver ma voie personnelle. Je crois qu'on peut en trouver une, mais on n'invente jamais quelque chose de véritablement nouveau. Decroux et Marceau m'ont beaucoup appris, mais parallèlement je continuais à étudier l'acrobatie, la musique. Je tiens à redire à ce propos que je ne suis pas un mime, mais un clown. D'ailleurs, à mon avis, le métier que je fais englobe dans une certaine mesure celui du mime. Avant même que le mime existe en tant que genre défini, la tradition du clown en utilisait déjà les fondements. Si mes spectacles sont effectivement sans paroles, je ne fais pas pour autant du mime. Du reste, je n'aime pas les clowns qui abusent de la parole.

Dans un spectacle, quelle est la place de la technique?

La technique ne devrait pas se voir. Elle doit être assimilée et dépassée, devenant une aide à l'expression artistique. Elle n'a aucune valeur en soi.

Pourtant dans votre spectacle on est sensible et attentif à l'exploit acrobatique, par exemple.

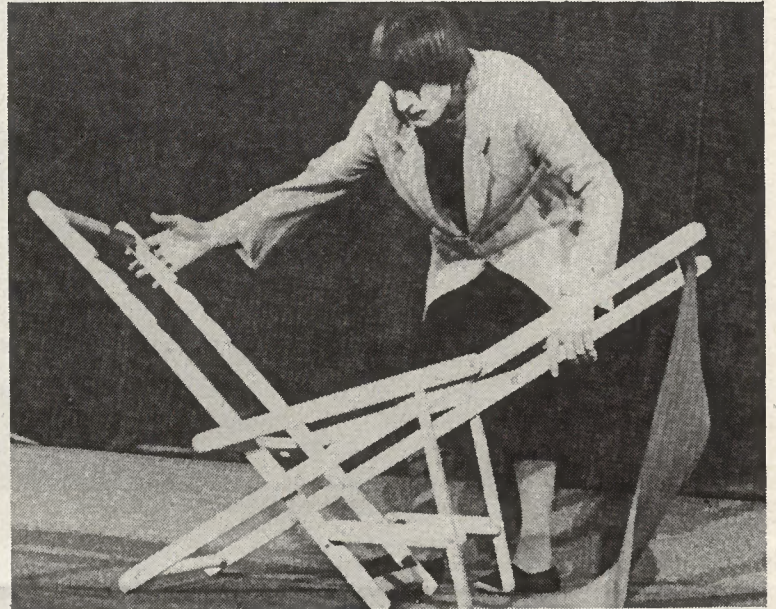
C'est sans doute un peu vrai, et c'est dommage. Mais vous savez, c'est une des choses les plus difficiles que d'intégrer l'acrobatie sans qu'on le remarque! Si on n'y parvient pas, il faudrait avoir le courage de supprimer ces moments-là. Mais c'est dur de savoir faire le saut périlleux et de ne pas le montrer!

Avez-vous vous-même enseigné ce métier?

Non, jamais. Je vais pourtant le faire dans mon école, mais je ne tiens pas à devenir un professeur. D'autre part, je n'ai pas vraiment de technique à enseigner, mais je peux peut-être aider des gens à en trouver une qui leur serait personnelle (la Scuola Teatro Dimitri s'est ouverte le 22 septembre 1975).

Voyez-vous une évolution dans votre travail?

L'évolution personnelle d'un clown est intimement liée à sa vie même. Il y a certainement là un point commun entre le mime, qui travaille seul, et le clown. Nous ne jouons pas un autre personnage, comme le fait l'acteur. Nous sommes nos propres auteurs. Il n'y a pas de différence entre ce que je suis et ce que je présente sur scène. Quand je réponds à vos questions, je suis aussi pleinement moi-même que sur les planches. D'ailleurs il y a de très grands clowns qui n'ont jamais été capables de jouer une pièce de théâtre.



Comment naît un de vos spectacles?

C'est toujours une longue histoire, trop longue à raconter ici. Mais ce que je peux dire c'est que tout naît de l'improvisation, qui me semble être la base de toute création. Je crois beaucoup à la valeur du travail. Si on attend l'inspiration du ciel, il ne se passe rien, mais en travaillant, les idées viennent, se créent l'une l'autre. Cela oblige en outre à une discipline indispensable à la création. Je dois donc une grande partie de mon spectacle à l'improvisation, mais une fois rôlés, travaillés et fixés, mes numéros restent très précis, tout en gardant naturellement une certaine liberté qui me permet de jouer avec le public.

Chacun a sa petite philosophie de la création. Moi je crois que ce travail comporte un certain nombre de lois assez précises: ce n'est pas par hasard qu'il me vient certaines idées, ce n'est pas par hasard que je rencontre certaines personnes..., mais cela mériterait un long développement et m'entraînerait trop loin!

Pensez-vous que vos spectacles sont engagés politiquement?

Je me sens engagé d'une manière personnelle et individuelle, mais je ne fais en tout cas pas de spectacles politiques ou politisés. Je ne crois pas à l'expression pure et directe de la politique dans l'art. Je ne pourrais concevoir un tel engagement que transposé d'une manière poétique et artistique. Comme je l'ai déjà dit, je cherche simplement à faire rire le public et à lui donner un peu de poésie.

(Propos recueillis par Dominique Bourquin)

Vendredi 6 octobre, 20 h. 30

Grand gala TINO ROSSI

2 x 45 minutes de chansons... de succès...

Prix des places: Fr. 10.- à 40.-

BULLE

sous chapiteau chauffé

Place des Albergoux
(Rue de Vevey)

Organisation: F.C. BULLE

Samedi 7 octobre

GRAND LOTO L'IMBATTABLE

40 x Fr. 500.-

Patronage:

Mr. TELE MARC

Location:

Banque de la Glâne et de la Gruyère, Bulle, 029/2 86 56 - Romont, 037/52 33 33 et
TELEMARC Châtel-St-Denis, Fribourg, Bulle (Gruyère-Centre), Oron-la-Ville, Planfayon,
Gstaad (Sacchet AG).

Index des salles à disposition dans le canton de Fribourg

Exclusivité
«Fribourg-Illustré»

Index des salles publiques à disposition dans le canton de Fribourg pour:

ASSEMBLÉES - CONFÉRENCES
CONGRES
MANIFESTATIONS DIVERSES
BANQUETS DE SOCIÉTÉS
REPAS DE NOCES.

Tout cela résumé en quatre sigles ainsi que le nombre de places

A = Assemblées et conférences
B = Banquets de sociétés
C = Congrès
N = Repas de nocces

Gruyère

GRUYERES

Hostellerie St. Georges
10 à 300 places - A - B - C - N

VUADENS

Hôtel de la Gare
20 à 500 places - A - B - C - N

CRESUZ

Hôtel du Vieux Chalet
30 à 250 places - A - B - C - N

SALES (Gruyère)

Hôtel de la Couronne
300 à 400 places - A - B - N

GRANDVILLARD

Hôtel du Venil-Noir
150 à 250 places A - B - N

GRANDVILLARD

Hôtel de la Gare
80 à 320 places - A - B - C - N

MARSENS

Hôtel de la Croix-Blanche
20 - 40 et 200 places - A - B - N

BOTTERENS

Auberge du Chamois
100 places - A - B - N

MORLON

Café-Restaurant Gruyérien
10 à 120 places - A - B - N

BROC

Hôtel de Ville
500 à 900 places - A - B - C - N

BULLE

Restaurant Gruyérien
70 à 120 places - A - B - N

VUIPPENS

Hôtel de Ville
10 à 150 places - A - B - N

CERNIAT

Hôtel de la Berra
10 à 110 places - A - B - N

CHARMEY

Hôtel du Sapin
300 places A - B - C - N

LE PAQUIER

Hôtel-Restaurant «Le Castel»
60 places A - B - N

Glâne

VILLAZ-ST-PIERRE

Hôtel du Gibloux
450 places - A - B - C - N

ROMONT

Hôtel de la Belle-Croix
70 à 140 places - B - N

SIVIRIEZ

Hôtel de la Gare
280 à 360 places - A - B - C - N

MEZIERES

Café-Restaurant de la Parqueterie
200 à 250 places - A - B - N

ROMONT

Hôtel de Ville
250 à 400 places - A - B - C - N

Auberge des Montagnards



Menu du jour:
SPECIALITES: FONDUE BACCHUS, moitié-moitié, Chinoise, Bourguignonne.

Salles pour banquets et sociétés

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

Fam. G. Risse-Barras
Fermé le mercredi

1634 La Roche

Tél. 037/33 21 27

Hôtel Restaurant de la Grappe

CHEYRES

Fam. Challand-Barby

Tél. 037 63 11 66

Menu du jour, carte
Spécialités: Filets de perches frais, charbonnade, entrecôte forestière, fondue vacherin ou moitié-moitié
Chaque dimanche: Jambon à l'os et gratin dauphinois
Salle pour sociétés et banquets



Veveyse

ATTALENS

Hôtel de l'Ange
250 places - A - B - N

PORSEL

Hôtel de la Fleur-de-Lys
150 à 250 places - A - B - N

ST-MARTIN

Hôtel Lion d'Or
10 à 300 places - A - B - C - N

LE CRET

Hôtel de la Croix Fédérale
150 à 300 places - A - B - N

CHATEL-SAINT-DENIS

Cercle d'Agriculture
100 places - A - B

Sarine

NEYRUZ

Hôtel Aigle Noir
20 à 500 places - A - B - C - N

AUTIGNY

Hôtel de l'Ecu
10 à 100 places - A - B - N

BONNEFONTAINE

Restaurant Burgerwald
10 à 150 places - A - B - N

CORPATAUX

Café de l'Etoile
20 à 200 places - A - B - N

FRIBOURG

Café Restaurant de Grandfey
10 à 50 places - A - B - N

MARLY

Hôtel de la Croix-Blanche
20 à 150 places - A - B - N

CHENENS

Auberge du Chêne
20 à 250 places - A - B - N

ECUVILLENS

Auberge paroissiale
300 places - A - B - C - N

LE MOURET

Hôtel de la Croix-Blanche
200 places - A - B - N

CORSEREY

Restaurant du Vieux Moulin
10 à 120 places - A - B - N

GIVISIEZ-FRIBOURG

Hôtel-Restaurant de l'Escale
10 à 90 places - A - B - N

ROSE

Auberge de la Gare
jusqu'à 200 pl. - A - B - N

Bröye

MURIST

Hôtel de la Molière
10 à 200 places - A - B - N

CUGY (Fr)

Hôtel de l'Ange
150 places - A - B - N

DOMDIDIÉ

Hôtel du Lion d'Or
120 places - A - B - N

VUISSENS (Fr)

Auberge de la Croix Blanche
20 à 200 places - A - B - N

Lac

COURTEPIN

Hôtel de la Gare
10 à 200 places - A - B - N



Hôtel Restaurant Rôtisserie

1661 LE PAQUIER
(Gruyère)

à 2 minutes de BULLE

Relais gastronomique dans un cadre rustique

Chambres tout confort,
Menu du jour, grande et petite restauration
Spécialités à la broche et de la chasse
Propositions de menus pour banquets
Terrasse panoramique

Fermé le lundi.

Dimanche 8.10

GRAND MENU DE BÉNICHON

Fam. Pierre Zahno-Villing

Tél. 029/2 72 31



HOTEL DU LION D'OR

Relais routier
ST-MARTIN

M. Schrago-Balocchi
Jambon à l'os, Charbonnade
Salles pour sociétés
2 jeux de quilles autom.

Tél. 021/93 87 85





La Société des

Patrons Boulangers-Pâtisiers

de la Glâne

à votre service depuis un demi-siècle,
remercie sa fidèle clientèle à l'occasion de son JUBILÉ 1978

BOULANGERIE

PÂTISSERIE

ALIMENTATION

Armand Menoud

MAÎTRISE FÉDÉRALE

Spécialités: Meringues maison

GRANGETTES

Tél. 037/52 24 00

VUISTERNENS-DT-ROMONT

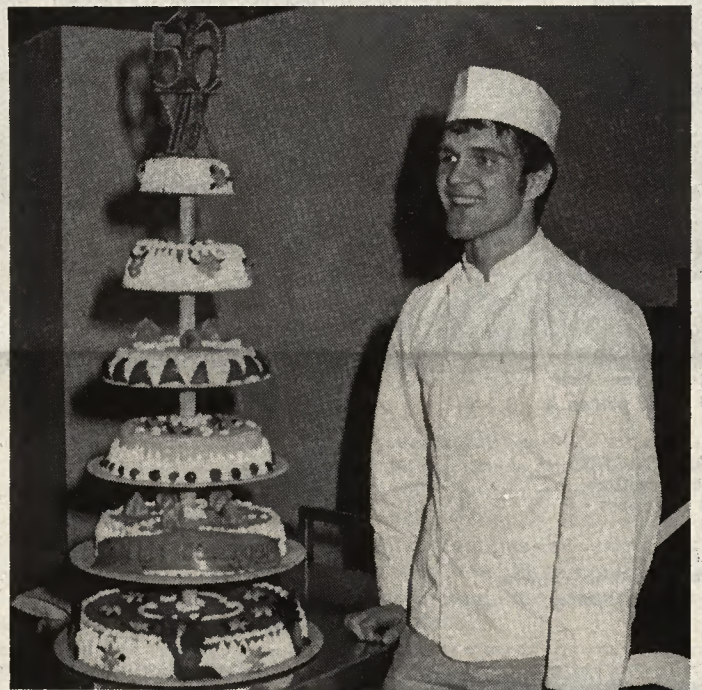
Tél. 037/55 12 23

BOULANGERIE

CONFISERIE

PÂTISSERIE

J. Dubey



De notre confiseur:

Glaces maison, pièces montées, gâteaux aux noix,
pralinés et nos délicieux petits fours aux amandes.

1680 ROMONT

Grand-Rue 41

Tél. 037/52 21 64



CAFÉ - RESTAURANT - BAR - PIZZERIA

LA CHAUMIÈRE

Dans un cadre très sympathique, vous apprécierez nos spécialités maison:
Menu du jour - Charbonnade au feu de bois, sauces maison - Fondue
bourguignonne - Pizza - Canapés - Glaces et pâtisserie

Tous apéritifs, liqueurs et bières - Vins de 1er choix

Prop. Fam. H. Deschenaux-Droux et fils

1675 URSY Tél. 021/93 56 25

Fermé le lundi

Terrasse - Parking



AU FIL DE LA GLÂNE

Les patrons boulangers-pâtisseries de la Glâne ont fêté dans l'enthousiasme le cinquantenaire de leur corporation

C'est dans la cité fondée en 1240 par Pierre II de Savoie, que les patrons boulangers-pâtisseries de la Glâne ont fêté le cinquantenaire de leur corporation. Cette manifestation était honorée par la présence de nombreuses personnalités dont la liste serait trop longue à énumérer.

Cette soirée d'anniversaire débuta par une éclipse de la lune et la réception des invités dans le hall de l'Hôtel de la Villa de Romont. Puis ce fut l'apéritif agrémenté par les productions des Patits Chanteurs d'Ursy dirigés par M. Marcal Colliard.



Le bon pain des boulangers glânois

Des allocutions en musique

Au cours du banquet officiel servi dans la grande salle du même établissement, une partie oratoire s'est déroulée sous la houlette de M. Philippe Vallat, promu major de table. Des allocutions furent prononcées par MM. René Grandjean, préfet de la Glâne; Michal Schmutz, syndic de Romont; Léonce Beaud, président des boulangers romands; Maurica Mailard, président des boulangers fribourgeois; Jean-Louis Schmutz, président de la SICARE; Edouard Pouly, secrétaire romand des boulangers; Laurent Fasel, président d'honneur des boulangers fribourgeois; Henri Grandjean, président d'honneur de la section de la Glâne; Henri Maradan, doyen des boulangers glânois; et Mme Markisch, présidente de la Section féminine fribourgeoise. De belles paroles entrecoupées par les productions d'un orchestre d'Ursy et un succulent dessert préparé par le personnel de M. Jean Dubey, de Romont, président de la Société des patrons boulangers-pâtisseries de la Glâne. En fin de soirée, le comité a, au nom de la section jubilaire, offert une mignonne sonnaillie à tous les participants. Cette attention fut très appréciée par les membres de la Société et leurs invités.



Le comité de la section

pâtisseries de la Glâne qui, maintenant, ont pris le chemin du centenaire. Une merveilleuse soirée dont chacun se souviendra.

(Texte et photos G. Bd - FI)

Membres fondateurs

Grandjean François, Président de fondation, Romont
Lugrin Marius, Président, Romont
Gobet Joseph, secrétaire, Les Chavannes
Wyssa Alfred, caissier, Romont
Blanc Philippe, Villaz-St-Pierre
Deschenaux Jules, Ursy
Gobet Eugène, Massonnens
Gremaud Albert, Hennens
Kolly Jérémie, Chavannes-les-Forts
Hauser Meinrad, Romont
Gobet Jules, Sédellies
Magnin Fernand, Prez-vers-Siviriez
Périsset Joseph, Rue
Pittet Joseph, La Joux
Pittet François, Mézières
Roch François, Le Châtelard
Sauteur Jules, Lussy
Betticher, Orsonnens
Steckler, Villarod

seph Gobet, Jules Deschenaux et Hilaire Deschenaux, encore en fonction. - 3 caissiers se sont succédés durant ces cinquante ans de notre Société, ce sont respectivement:

M. Alfred Wyssa, qui occupa son poste de 1928 à 1965;

M. Henri Grandjean, de 1965 à 1972;

M. Hilaire Deschenaux, de 1972 à ce jour.
- M. Henri Grandjean, qui assumait 30 ans de présidence active au sein de notre Société et 7 ans comme caissier, a été nommé Président d'honneur lors de l'assemblée générale du 7 mai 1963.

Quelques dates importantes qui ont marqué certains événements de notre Société

1953:

La section de la Glâne fête son 25^e anniversaire.

1968:

Nomination de plusieurs membres d'honneur méritants à l'occasion du 40^e anniversaire de la Société, qui avait bien fêté l'événement.

1972:

La Société prend en charge l'organisa-



Les membres de cette corporation

Sur le coup de minuit, le bal a été ouvert par M. et Mme Jean Dubay, président de la section glânoise. Sur la lancée de ce couple très populaire dans la cité romantoise, tous les boulangers ont dansé joyeusement. Aucun n'avait le souci de rentrer, car le jour du Jeune fédéral, toutes les boulangeries sont fermées. Et l'on s'amusa dans une amitié toute fraternelle, celle qui animera toujours l'esprit des boulangers-

- Les présidents de la Société occupèrent leur fonction dans l'ordre suivant: 1^{er} président: Lugrin Marius, de 1928 à 1933;

2^e président: Grandjean Henri, de 1933 à 1963;

3^e président: Dubey Jean, de 1963 à ce jour et est encore en fonction.

- Le secrétariat de la Société a été assumé par trois secrétaires jusqu'à ce jour, ce sont successivement MM. Jo-

tion de l'Assemblée romande qui, organisée à Romont, fut une parfaite réussite.

1975:

Les Boulangers glânois ont l'honneur de voir se dérouler au Château de Romont le Chapitre des Chevaliers du bon pain fribourgeois où plusieurs membres viennent grossir les rangs de la Confrérie fribourgeoise.

BOULANGERIE-CONFISERIE



R. Ecoffey

Vous souhaite la bienvenue dans son nouveau TEA-ROOM

Ouverture début octobre

A notre boulangerie:
toujours nos délicieux gâteaux aux noix et nos nombreuses spécialités

Grand-Rue 4

1680 ROMONT

Tél. 037/52 23 07

Marcel Berset

BOULANGERIE - ALIMENTATION

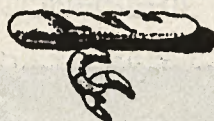
Le bon pain s'achète chez le boulanger

Spécialités maison:
Pains d'anis, croquets, cuchaules et cuquettes au
beurre, meringues et vol-au-vent

1681 VILLARSIVIRIAUX

Tél. 037/53 11 77

Boulangerie-pâtisserie



Hilaire Deschenaux

1675 URSY

Tél. 021/93 50 74

Spécialités maison:

Pains d'anis, croquets,
cuchaules fribourgeoises,
vacherins glacés et pièces montées
pour noces, banquets, etc.

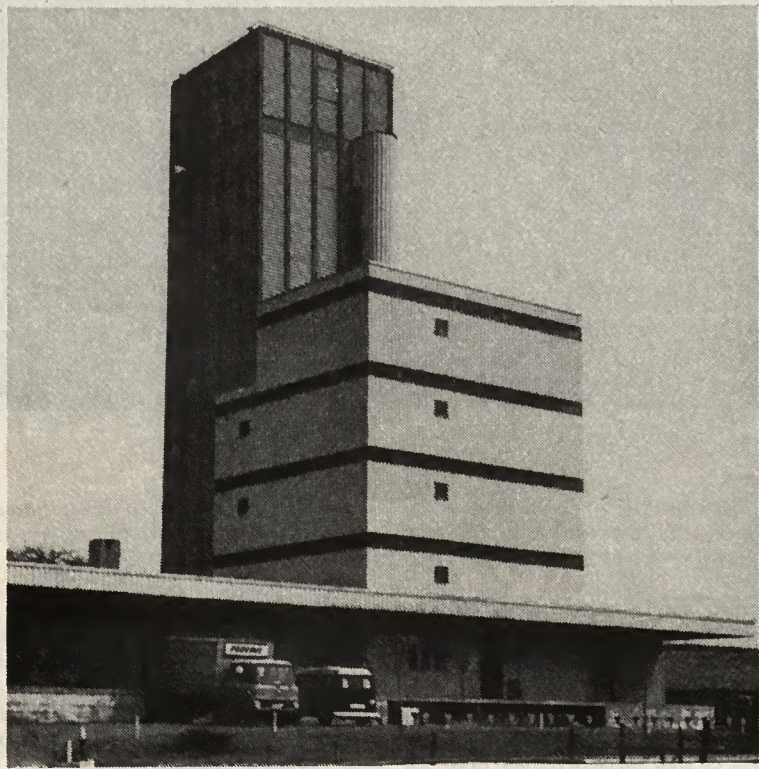
Livraison à domicile

MOULIN AGRICOLE S.A. ROMONT

Le fournisseur régional de farine de 1^{ère}
qualité

Conditionnement de toutes céréales panifia-
bles et fourragères

Tél. 037/52 22 26



Clovis Blanc-Python

Boulangerie - Epicerie
Alimentation générale
Produits fourragés

Service à domicile

1758 VILLAZ- ST-PIERRE

Tél. 037/53 11 20

Joseph Dewarrat

Boulangerie - Pâtisserie
Spécialités maison: Pains d'anis, meringues, cuchaules,
etc.

1687 VUISTERNENS-DEVANT-ROMONT

Tél. 037/55 11 15

J. Magnin

Boulangerie - Epicerie - Alimentation - Vins - Eaux
minérales

Spécialité de pains d'anis, croquets et cuchaules

1678 PREZ-VERS-SIVIRIEZ

Tél. 037/56 13 67

M. Mettraux-Frossard

Boulangerie - Pâtisserie

Spécialités: Pains d'anis, croquets
Alimentation générale

SIVIRIEZ

Tél. 037/56 13 44



AU FIL DE LA GLÂNE

Les boulangers de la Glâne

(Suite de la page 25 et fin)

50 ans déjà

Il y a près d'un siècle, plusieurs corporations et corps de métiers adoptèrent des formes modernes.

C'est ainsi que se constituèrent bon nombre d'associations professionnelles groupant des métiers et des artisans dans un but de collaboration et de défense des intérêts communs.

L'idée corporative de fonder une Société de boulangers dans le district de la Glâne se fit sentir et lors d'une assemblée générale qui eut lieu à Romont, le 12 février 1928, les boulangers glânois, au nombre d'une trentaine, décidaient de la fondation de la Société sous la titulature de «Société des Maîtres Boulangers du district de la Glâne».

L'assemblée élabora les statuts qui furent adoptés et entrèrent en vigueur le 1^{er} avril 1928.

C'était le début d'une ère nouvelle et les membres fondateurs, pour lesquels chacun se doit d'avoir une pensée de reconnaissance en ce jour d'anniversaire, unirent tous leurs efforts et leur savoir faire pour assurer la vitalité de leur société.

C'est Monsieur François Grandjean, de Romont, qui fut le président de la fondation, suivi peu après par M. Marius Lugin et M. Joseph Gobet en fut le secrétaire.

C'est en 1933 que les sections du canton de Fribourg se groupent en une Association cantonale fribourgeoise, adhérant ainsi à l'Association suisse des Patrons Boulangers-Pâtisseries existante depuis l'année 1885.

Que de chemin parcouru durant ce demi-siècle d'existence! Comme le temps passe et pourtant il a coulé bien de l'eau sur les moulins durant cette période.

M. Clovis Blanc, boulanger à Villaz-St-Pierre, devant son four



En quelques dizaines d'années, le monde évolua vers la technique pour ne pas dire vers le matérialisme. Le vieux pétrin de nos ancêtres a fait place aux machines modernes, le traditionnel four à bois a pratiquement disparu et nos laboratoires se sont modernisés au



Le sourire des retrouvailles...



...et le silence pour les discours



Une image de la salle durant le banquet. Debout, au centre, M. René Grandjean, préfet de la Glâne, prononce une allocution. A gauche, nous reconnaissons M. Michel Schmoutz, syndic de Romont

rythme du temps. Les méthodes de travail également ont subi une mutation remarquable dans le but d'améliorer sans cesse la qualité de notre pain quotidien et nos produits de boulangerie et de pâtisserie.

Mais on est forcé d'admettre qu'à malgré la marche ascendante du progrès, la vie du boulanger ne s'est pas beaucoup modifiée, la règle d'or subsistant encore à l'ordre du jour: debout avant l'aube afin d'assurer le bon pain frais et croustillant sur la table du petit déjeuner.

D'aucuns ont encore en mémoire les périodes pénibles des années de guerre 1939-1945 où là, une fois de plus le boulanger se situa au centre du difficile problème du ravitaillement, en collaborant de manière utile à l'Economie de guerre.

Après ce demi-siècle d'existence de la Société, nous savons que nous nous trouvons à la veille d'une nouvelle époque et que nous volons vers le Centenaire. Une époque qui sera davantage consacrée à l'homme et à l'approfondissement de son bonheur intérieur. L'épanouissement de l'individu, de la famille, mais aussi de collectivités plus larges sera au centre des préoccupations. Si la maîtrise des techniques continue de jouer un rôle important dans nos rangs, l'objectif premier ne vise pas uniquement le profit. Le but de nos efforts sera, au contraire, de rendre heureux et, partant d'être heureux en cette année 1978 qui est aussi l'année mondiale du PAIN.

Hommage au pain

Petite histoire de la boulangerie

De toutes les professions et de tous les métiers indispensables à l'alimentation journalière, c'est la boulangerie qui est la plus utile et la plus importante. Le pain aide au maintien de la vie et ne doit manquer sur aucune table.

Le pain est bien un des aliments les plus anciens, et c'est pourquoi il est répandu sur toute la terre. C'est Dieu lui-même qui a donné aux premiers hommes cette nourriture indispensable d'où la prière: «Donne nous chaque jour notre pain quotidien».

A toutes les époques, en temps de paix comme en temps de guerre, le pain a joué dans l'alimentation des hommes un rôle primordial et salutaire. Quand le pain quotidien faisait défaut sur la table familiale, c'était le début de la famine et de la misère.

Pétrir la farine, l'allonger du levain, la laisser se reposer, méditer avant de l'offrir au four est aussi un métier merveilleux.

Quand tous dorment dans les cités, dans nos villages, les boulangers œuvrent la nuit durant pour qu'au réveil nos tables soient bien fournies en pains croustillants et dorés, parfumés et nourrissants.

Ce dévouement des boulangers est dans le style de la générosité de la terre, de l'agriculteur, du meunier et du boulanger.

Remercions-les! Le pain fait notre bonheur.

Découvertes archéologiques

Les fouilles de sauvetage à Portalban

La station néolithique de Delley / Portalban II a été mentionnée pour la première fois en 1858. Déjà avant la première correction des Eaux du Jura, lorsqu'elle était encore entièrement immergée, elle fut l'objet de dragages et de fouilles clandestines. Un riche matériel fut emporté et dispersé dans le monde entier, dont une petite partie est conservée actuellement dans les musées de Neuchâtel, Genève, Payerne, Bienne, Berne, Bâle et Zurich.

Un instituteur de Chevroux, Robert Grasset, et le docteur Jean Hübscher de Lausanne firent quelques sondages à Portalban. Le premier dans les années 20 et le second de 1952 à 1958.

En 1960, le terrain, cultivé pendant la guerre, où se trouve une partie de la station néolithique fut vendu, en vue de la construction de maisons de vacances. Les permis de construire furent accordés sans aucune réserve et en 1962 on commença avec la construction de deux maisons de vacances. Des fouilles de sauvetages entreprises immédiatement, montrèrent l'importance du site. On constata une superposition de couches archéologiques séparées par des couches de sable déposé par le lac. Sur le cailloutis de chaque fond de maison (16 x 8 m), il y avait un foyer intact en argile brûlée, entourée de cendres et de charbon, foyers qui correspondent aux lentilles d'argile découvertes dans les stations lacustres du Burgäschli BE et d'Egolzwil LU et qui prouvent la construction des maisons lacustres sur terre ferme. Le cailloutis des fonds des maisons correspond à une couche d'isolation contre l'humidité sur laquelle étaient placées les poutres portant les planches du plancher. Ce mode d'isolation était en usage dans nos régions encore au 17^e siècle pour des pièces construites à même le sol. Les maisons néolithiques furent à plusieurs reprises détruites, soit par le feu, soit par l'eau. Des inondations succédèrent à des périodes sèches pendant lesquelles l'habitat sur terre ferme était possible. A Portalban, la séparation des couches archéologiques par des couches de sable stérile permet d'établir une chronologie très détaillée du néolithique de la Suisse occidentale.

Le néolithique final (2800 - 1800 av. J.C.)

Sous l'humus, il y a trois couches de la civilisation de la céramique cordée. Une amphore, des gobelets et des marmites sont décorés avec des empreintes de ficelles et de cordes. Dans ces mêmes couches, les haches perforées à tranchant évasé sont abondantes. Elles furent fabriquées sur place, vu le grand nombre de noyaux de perforation et d'ébauches de haches.

Une couche de la civilisation d'Auvernier précède la cordée. Elle est caractérisée par des récipients décorés de lignes en zigzag incisées ou de plusieurs lignes d'impressions, et de haches perforées à tranchant droit. Nous y avons découvert une perle de cuivre double conique, ainsi qu'un petit vase dont les parallèles les plus proches se trouvent dans la civilisation de Gaudio au sud de Naples.

La couche de la civilisation d'Auvernier, appartenant au groupe de Saône-Rhône, était précédée de trois couches de la civilisation de Lüscherz, dont la céramique est munie de petites pastilles aplaties et de cannelures sous le bord. Dans la plus ancienne des couches de Lüscherz, nous constatons une forte tradition de la civilisation de Cortaillod. Les objets typiques provenant des strates de Lüscherz sont : l'épingle courbe en bois de cerf à tête médiane perforée, de grands harpons en bois de cerf également, le silex importé du Grand-Pressigny, ville qui se trouve à quelques kilomètres au sud de la ville de Tours sur la Loire, de petites perles rondes et plates, des perles à ailettes, ainsi que des peignes en bois.

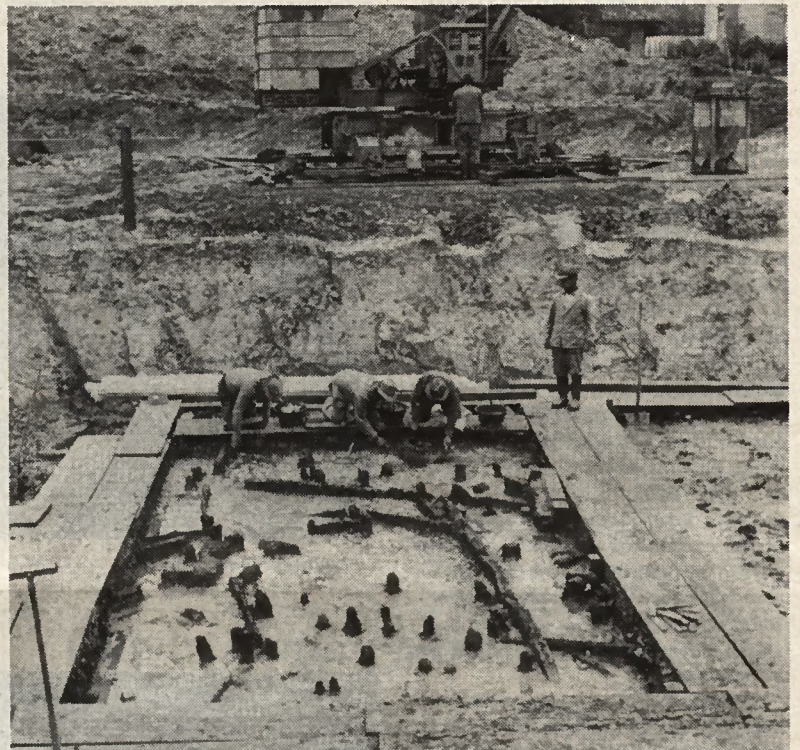
Derrière la forêt, où un lotissement pour des maisons de vacances est en cours, nous avons découvert une nouvelle zone d'habitat. Il y a également les fonds de maisons en cailloutis. Tous les récipients ont le fond plat et une cannelure sous le bord, traits caractéristiques de la civilisation de Horgen. Ce nouveau site peut être comparé à celui fouillé en partie à la Dorfmatte à Montilier. A Portalban, sur une surface très restreinte, nous avons recueilli une masse énorme de bois de cerf taillés, ainsi qu'une centaine de gaines de haches à ailette massive, typiques également pour la civilisation de Horgen. Il s'agit d'un atelier de fabrication de gaines de haches. La découverte de ce site, appartenant à la civilisation de Horgen, est d'autant plus intéressante qu'on connaît encore mal cette civilisation et ses rapports avec la civilisation de Lüscherz en Suisse occidentale.

Le néolithique moyen (3500 - 2800 av. J.C.)

Une forte couche de sable précédant les habitats du néolithique final témoigne d'une inondation de longue durée qui a détruit les habitats du néolithique moyen. Cette époque correspond chez nous à la civilisation de Cortaillod. Il s'agit de couches de charbon de bois, roulé et déposé par les vagues. A juger d'après les couches, l'habitat du Cortaillod doit se trouver sous la forêt séparant la place de camping du village de Portalban.

Le néolithique ancien (env. 5000 - 3500 av. J.C.)

La couche archéologique de Portalban qui attire tout particulièrement notre intérêt est la couche située directement sur la molasse à une profondeur de 2.70 m. Nous y avons trouvé des bois travaillés, portant des traces de taille. Un tronc de chêne fendu en deux a été daté à 4900 av. J.C. La couche de cailloux renferme un grand nombre de faines de hêtre et de noisettes ainsi que beaucoup de charbon de bois provenant de foyers dont un fut découvert en 1977. Plusieurs pierres portent des traces de feu. Dans cette même couche, nous avons découvert du froment carbonisé, une meule, un polissoir, une hache polie et une ébauche de hache, un marteau, une pointe de flèche en silex et une pointe en bois de cerf, des ossements d'animaux et quelques fragments de céramique. Il s'agit là du néolithique le plus



La partie du site néolithique menacée par la construction à Montilier

ancien découvert sur le plateau suisse et il serait intéressant de fouiller l'habitat même pour trouver des bords et des fonds de poteries qui permettraient de mettre ce néolithique ancien en relation avec les civilisations néolithiques de la même époque en Italie, en France et en Allemagne. Le début du néolithique, soit l'arrivée des premiers paysans dans nos régions étant à peine connu, il serait souhaitable de poursuivre les recherches dans la couche du fond.

Chaque année, un grand nombre de jeunes (jusqu'à 90) participent aux fouilles de Portalban. Ces trois dernières années, ils ont été placés sous la direction locale de Denis Ramseyer. Le soir, les petits rentrent à la maison, les plus grands dorment sous tente. Parmi les participants il y a des Français, Italiens, Espagnols, Allemands, Polonais, Anglais et Américains. Ces rencontres et les amitiés qui en résultent sont aussi importantes que le contact direct de ces jeunes avec le passé lointain de notre pays.

Grâce à l'importance des découvertes faites à Portalban, les fouilles sont subventionnées par la Confédération.

Hanni Schwab
Archéologue cantonale

Bulletin d'abonnement

Veuillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ dès le 15 octobre jusqu'au 31 décembre 1978
Fr. 6.—

Nom Prénom

Domicile

Numéro postal et localité

Signature

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.

Compte de chèques postaux 17-2851

* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

LES SPORTS



Ecole fédérale de sport de Macolin

9.2 Jeunesse + Sport (J + S)

La section Jeunesse + Sport de l'EFGS dirige l'institution nationale du même nom.

Le but de cette institution est d'offrir aux jeunes un large éventail de possibilités de pratiquer du sport. En l'occurrence, elle soutient toutes les organisations qui font du sport avec les jeunes dans le cadre de Jeunesse + Sport.

La participation à Jeunesse + Sport est volontaire; tous les jeunes âgés de 14 à 20 ans, les Suisses comme les étrangers résident en Suisse, peuvent participer à ce mouvement. Aujourd'hui plus de 250 000 jeunes gens et jeunes

filles bénéficient des possibilités offertes par cette institution.

L'enseignement est dispensé par des moniteurs qui ont reçu une formation J + S dans le sport en question. Actuellement nous comptons environ 20 000 moniteurs et monitrices qui exercent une activité dans Jeunesse + Sport.

Selon les besoins et les possibilités, d'autres sports peuvent être ajoutés à cette liste.

L'enseignement pratique peut être dispensé dans des cours ou des camps fractionnés, ou encore dans des activités appelées examens de performance.

La forme la plus fréquente est le cours

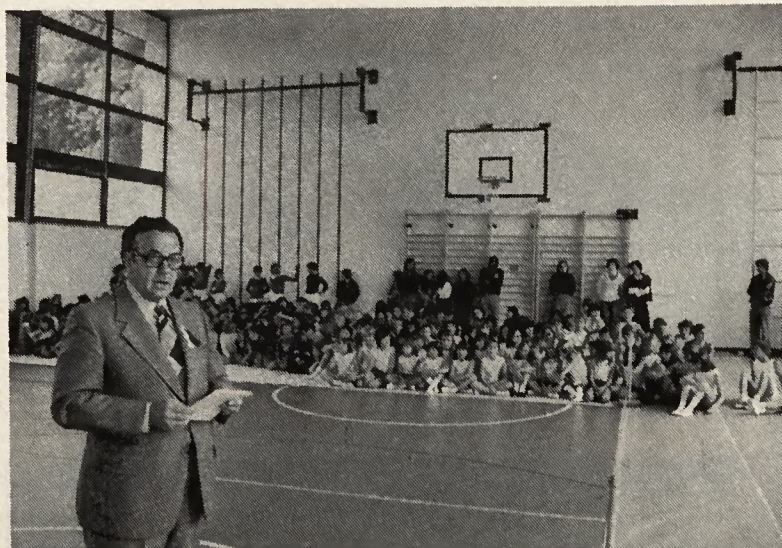


Le terrain de football de Fétrigny

Le programme d'enseignement comprend des cours et des examens dans les branches sportives suivantes:

Alpinisme	Cyclisme	Gymnastique aux agrès
Athlétisme	Entraînement de la condition physique	Gymnastique et dense
Aviron	Escrime *	Hendbell
Badminton *	Excursions	Hockey sur gazon *
Basketball	Excursions à ski	Hockey sur glace
Canoë-kayak	Football	Jeux nationaux *
Course d'orientation	Plongée sous-marine *	Saut à ski *
Judo *	Plongeon *	Ski
Lutte gréco-romaine ou libre *	Polyathlon d'été et d'hiver *	Ski de fond
Lutte suisse *	Randonnées à bicyclette *	Tennis
Natation		Tennis de table *
Patinage *		Volleyball
Plein air		

* Sports qui ne sont pas encore introduits.



M. Georges Burky, président de l'Association cantonale de gymnastique s'adressant aux gymnastes d'Attalens

fractionné dit cours de branche sportive.

Dans chaque sport il y a des programmes pour les débutants, les avancés et les chevronnés, afin que chacun puisse trouver le programme adapté à ses capacités. Chaque degré d'enseignement se termine par un examen de branche sportive, et dans tous les cours un test général de condition physique renseigne sur l'état corporel des participants. Les participants qui obtiennent de bonnes performances reçoivent une distinction.

Un énorme choix de matériel de sport est mis gratuitement à la disposition des groupements qui organisent des activités J + S. Des subventions facilitent l'organisation et les moniteurs reçoivent des indemnités. En outre, Jeunesse + Sport offre aux moniteurs et aux participants les avantages suivants:

Voyages à moitié prix sur les chemins de fer et les autos postales, assurance contre les accidents et les maladies et assurance de responsabilité civile, visite médicale gratuite, logement à demi-tarif dans les bâtiments appartenant à l'Etat, denrées alimentaires à prix réduit pour les camps, effranchissement à forfait pour les envois postaux des moniteurs en relation avec Jeunesse + Sport.

Cette institution est dirigée par la section Jeunesse + Sport de l'EFGS en étroite collaboration avec les services cantonaux pour J + S et les organisations nationales de sport et de jeunesse. Avec environ 1 000 experts, elle

dispose également d'un système de contrôle et d'assistance efficace qui garantit un bon déroulement des activités J + S.

9.3 Examen des aptitudes physiques des conscrits

Les aptitudes physiques des conscrits sont examinées depuis 1905, avec une interruption entre 1914 et 1931. Les futures recrues passent cet examen lors de leur recrutement à l'âge de 19 ans. Actuellement l'examen comprend les disciplines suivantes:

- Course de 80 m
- Saut en longueur avec élan
- Grimper de 5 m à la perche (ou corde)
- Lancer, engin de 500 gr
- Test d'endurance de 12 minutes

L'examen permet à la Commission de visite sanitaire de mieux juger l'aptitude des conscrits, et donne aux officiers de recrutement de précieux renseignements pour l'affectation des recrues à l'arme appropriée. Il sert également à encourager les jeunes à faire du sport et renseigne sur l'état corporel de notre jeunesse.

L'EFGS dirige ces épreuves. Elle dispose à cet effet de 8 experts de gymnastique en chef et de 230 experts d'examen qui exercent cette activité à titre de profession secondaire, sur 138 lieux de recrutement.

Jean-Pierre Berset

a remporté le 3^e Trophée des Paccots

Organisé par la Société fédérale de gymnastique de Châtel-St-Denis, le troisième Trophée des Paccots a connu un grand succès. Parmi les nombreux coureurs inscrits à cette compétition, se trouvaient Albrecht Moser et Fritz Rueggsegger. Cette course pédestre longue de 12 kilomètres correspondant à 14 kilomètres effort. Les enfants n'avaient pas été oubliés puisqu'un parcours de 3,8 kilomètres leur était réservé.

Grâce à l'initiative d'un membre de la SFG, M. Jean-Paul Monnard, ancien athlète, les participants à ce Trophée

ont reçu une médaille qui fait l'objet d'une série de cinq.

C'est un coureur fribourgeois, Jean-Pierre Berset, de Belfaux, qui a remporté cette épreuve devant Albrecht Moser qui, semble-t-il arrive à la fin de sa carrière sportive.

Pour la parfaite organisation de cette compétition, le comité présidé par M. Pascal Dunaud, mérite un grand coup de chapeau.

Fl

Des coureurs en plein effort



Menuiserie moderne

G. BrüggerRte du Moulin 4
1723 Marlya exécuté tous
les travaux de menuiserie intérieure**Blanc Roger et fils S.A.**

Chauffages et sanitaires

Les installations de chauffage ont été exécutées par nos soins.

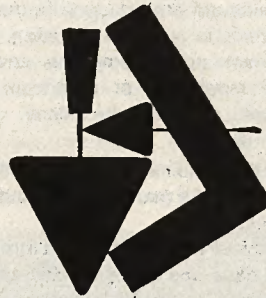
1723 MARLY

Ch. de la Combettaz 19

Tél. 037/46 11 75



CHAUFFAGE - VENTILATION - CLIMATISATION - BRÛLEURS À MAZOUT ET À GAZ

Haelg & Cie1701 Fribourg
3, Av. Beauregard Tél. 037/24 48 06**Joseph Kolly**

Entrepreneur en bâtiments

MONTÉVRAZ Tél. 037/33 13 87

A exécuté tous les travaux de maçonnerie au Café de la Gérine.

B I S C H O PAmeublements
Agencements**B U G N A R D****BROC**

Tél. 029/6 15 54

Représentant: Léonard Gumy
MARLY Tél. 037/46 29 18

Toutes les entreprises figurant sur cette page ont participé à la transformation et à la rénovation du Café-Restaurant de la Gérine, à Marly.

Studemann & BapstDiplômés
Maîtrise fédérale

MENUISERIE - EBÉNISTERIE

1723 MARLY

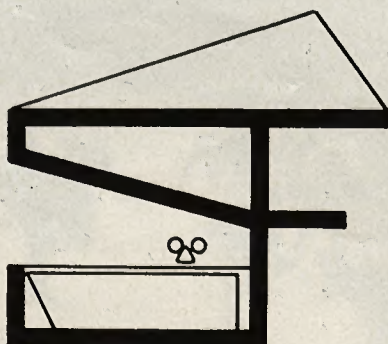
Tél. 037/46 14 03

Réalisation des fenêtres
(vitrages cintrés)**Kuhn René**

Carrelages et revêtements

LE MOURET

Tél. 037/33 16 77

Les installations
sanitaires ont été
exécutées par:**Schornoz Frères**

Maîtrise fédérale

Installations sanitaires
Couverture — Ferblanterie

1723 Marly Tél. 037/46 13 45

Entreprise Cotting

1724 Senèdes

Tous travaux de transport,
terrassment et génie civil

Tél. 037/33 16 95

Moncor 24,
1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 037/24 29 33**M. RIEDO**

• Gypserie • Peinture • Papiers peints •

Pour le plaisir de votre palais et des yeux

A l'enseigne du Café-restaurant de la Gérine à Marly

Anciennement le siège du «Cercle catholique», l'actuelle auberge de la Gérine à Marly rappelle qu'à son enseigne se rattachait la symbolique des croisades et des pieux pèlerinages dont le «cavalier au fanon» découpé finement en son médaillon à l'angle du contrefort de l'auberge et les vents d'orient demeure les souvenirs.



L'atmosphère chaleureuse de la salle à boire



Les tenanciers de cet établissements entourés par leur personnel

Un retour aux sources

Le rajeunissement du Café-restaurant de la Gérine sis en bordure de la rivière qui a probablement donné son nom, est-il pour les tenanciers, Paulette et Michel Niedegger, un retour aux sources de la magnificence architecturale et gastronomique? Chacun pourrait le croire. Quel réconfort, oui, de faire escale dans cet établissement entièrement transformé au cours de l'été 1978.

Les arcades qui, autrefois étaient réservées à la terrasse en plein air, sont devenues des hautes baies vitrées, offrant un plus grand espace à la salle à boire, lieu coquet, parfaitement réussi, tout à la fois cosu, bourgeois, chaleureux; bref, en un mot comme en deux, «fascinant». Aucune peine n'a été ménagée pour respecter un tout.



La salle destinée aux assemblées et banquets de sociétés



Le Café-restaurant de la Gérine avec son enseigne qui date de la fin du 19^e siècle.



Un quidam m'a dit qu'au restaurant la chère y est bonne...

Un restaurant intime

Si la contemplation, la sérénité et la nostalgie d'un passé plein de tendresse alimentent les richesses de l'esprit, elles ne nourrissent pas pour autant l'estomac du promeneur et rêveur solitaire, tel un disciple de Jean-Jacques Rousseau sur les bords de la Gérine, rivière qui prend sa source au Creux de l'Enfer. Comme le café, le restaurant est confortable, sa décoration florale crée une atmosphère de détente et un climat d'intimité favorable aux repas d'affaires. Nous vous laissons le soin de découvrir les vins, fins de fins, de nos

coteaux suisses et d'ailleurs. Vous jouirez d'un service exceptionnel assuré par un personnel jeune, stylé, rapide et discret.

Pour marquer cet événement, les maîtres de céans, M. Michel Niedegger et Madame, nous ont fait la faveur d'une réception gastronomique à laquelle étaient également conviés les représentants des autorités communale et paroissiale, les maîtres d'état et les commerçants de Marly.

Si le cœur vous en dit...

(Texte et photos
Gérard Bourquenoud-FI)

Installations Electriques
ROILLER SA Marly

MAÎTRISE FÉDÉRALE

Tél. 037/46 16 66

Installations électriques et téléphone

L'étude et les installations électriques
ont été effectuées par nos soins

Dimanche 15 et
lundi 16 octobre 1978

BÉNICHON DE CHATEL-SAINT-DENIS



Dimanche à 10 h. 15
Arrivée du train à vapeur de la Bénichon et danse d'ouverture de la fête par le Conseil communal

14 h. 45 GRAND CORTÈGE

Joies et labeurs de chez nous

avec le concours des armaillis de la Veveyse, le groupe de l'été de la Fête des Vignerons, les armaillis de la Fête des Vignerons, «Les Mayontsons» de Randogne, le groupe folklorique «La Veveyse», les fanfares de Vaulruz, du Crêt, d'Epalinges, et des Monts de Corsier; les fifres et tambours de Vissoie, nombreux chars.

Avec la collaboration des sociétés locales et de l'Institut de St François de Sales

Animation sur deux podiums

Organisation: Union des Sociétés - Châtel-St-Denis

Dimanche 22 octobre: GRAND RECROTZON

**la
croix
d'or**
HOTEL-RESTAURANT
PUB DANCING

Les 13, 14, 15 et 16 octobre

Grande Bénichon

L'orchestre «OBERKRAINER»
vous fera danser à la grande
salle (1^{er} étage) et le
Tau Revival Band au Caveau

GRAND MENU DE BÉNICHON

Se recommande:

Helmut Emele (chef de cuisine)

Salles pour sociétés et
conférences



1618 CHATEL-ST-DENIS (Fr.) Tél. 021/56 70 27



Café-Restaurant

DE LA VEVEYSE CHATEL-ST-DENIS

Famille H. Raemy-Zosso

Tél. 021/56 70 75

Entrecôte du Patron
Trois menus de Bénichon à choix
Jambon à l'os
Civet de chevreuil

Pizza et spécialités de desserts à la crème
Nouveau: Soft-Ice

Restauration soignée, cave réputée
Salles pour sociétés

CHATEL-ST-DENIS

A La Crèmerie

Toujours les glaces maison et les fruits de saison
accompagnés de la fameuse crème de CHATEL

Tél. 021/56 71 87

A. Périsset



Café-Restaurant de la Place

CHATEL-ST-DENIS

Les 13 - 14 et 15 octobre

GRANDE BÉNICHON

3 menus à choix - Spécialités de chasse et carte
Bonne ambiance avec le «Trio Tony et sa chanteuse»
Recrotzon dimanche 22 octobre

Fam: Richard Barras - Chef de cuisine
Veuillez réserver svp.

Tél. 021/56 70 54

Où la terre est inspiratrice de poésie

Visite à Noëlle Dorthe, garde-génisses au chalet du Petit-Niremont sur Châtel-St-Denis

La montagne, un monde silencieux et sublime, rayonnant et sauvage, qui demeure pareil à lui-même par delà les siècles. Lorsqu'on cherche à se représenter la vie montagnarde, on pense alors au rude labeur du paysan. C'est pourquoi, il est toujours agréable de faire une excursion en montagne, car l'on découvre à chaque fois quelque chose d'inédit.



Noëlle Dorthe, 21 ans, à l'entrée du chalet du Petit-Niremont

En compagnie de deux amis, je suis allé jusqu'au chalet du Petit-Niremont situé sur la commune de Châtel-Saint-Denis où, durant tout l'été, une jeune fille est seule avec un troupeau de génisses. Il est très difficile d'approcher le chalet sans être aperçu, car un chien qui se nomme «Soleil» averti la maîtresse du lieu, Mlle Noëlle Dorthe, vingt et un ans, qui assume la responsabilité de garde-génisses pour le Syndicat de Corcelles près Payerne. A notre arrivée, elle était occupée à conduire du fumier dans les pâturages, en collaboration avec M. Alfred Terrapon de Semsales, qui exploite également un chalet dans la même région. Au Petit-Niremont, Noëlle assume la responsabilité et la garde de quarante génisses, une vache, trois chèvres et un cabri. Avec le lait de sa vache et de ses chèvres, elle fabrique des tommes d'excellente qualité que son père, M. Jean Dorthe, habitant Ecublens, vient chercher une fois par semaine pour les vendre dans les magasins COOP d'Oron et Moudon.

(Texte et photos
G. Bourquenoud-FI)

Une garde-génisses occupée à charger du fumier avec M. Terrapon



Seule, jour et nuit, là-haut sur la montagne, Noëlle n'a jamais eu l'ennui. Pour elle, la peur n'existe pas. Elle a d'ailleurs toujours assez de travail avec son troupeau qui est tenu propre. Elle doit penser aussi à réparer les haies, à couper du bois, à épandre le fumier, etc. Dans son logis simple et modeste, elle n'a ni TV, ni radio, ni lecture. Sa vie solitaire présuppose une préparation spirituelle et culturelle. Sa principale distraction: le contact direct avec la nature, vivre dans le calme de la montagne. Il est évident que parfois elle cherche à découvrir quelques champignons et des petits fruits. Son goût pour les petites choses contraste avec la rudesse du monde environnant.

Une ferveur authentique

Montée le 17 juin au Petit-Niremont, Noëlle a quitté cet alpage pour la plaine à la fin du mois de septembre. Ce n'était pas sa première saison sur l'alpe puisqu'elle a déjà été garde-génisses durant trois saisons à l'Étivaz pour M. Constant Richard d'Oron-le-Château. Sur cette montagne, elle



Pour faire sa cuisine, il faut couper du bois



On imagine la joie de Noëlle de respirer l'air de la montagne au milieu de son troupeau

avait la responsabilité de soixante génisses et de six vaches qu'elle devait traire elle-même. Comme disait un armailli: Il faut le faire...

Noëlle m'a avoué qu'elle aimait beaucoup les animaux, la tranquillité et tout ce qui fait la beauté de la nature. Lorsque je lui ai demandé ce qu'elle allait faire l'hiver prochain, elle m'a répondu qu'elle cherchait une place chez un paysan pour soigner le bétail. Vraiment, elle a du sang paysan dans les veines. J'ai l'impression qu'il se cache peut-être sous ses apparences, une sage et aimable vénération des valeurs les plus authentiques.

A la tombée de la nuit, nous l'avons quitté dans ce paysage merveilleux parfois masqué par des nuages, avec le sentiment que Noëlle Dorthe était heureuse de vivre là-haut sur la montagne...

Souvenirs du temps passé

Sur les chemins de la Veveyse

Cette photo a été tirée au chalet des «Eterpi» sur Châtel-St-Denis, après la bénédiction du troupeau en 1937. On reconnaît de gauche à droite, le petit armailli est une fille, Cécile Saudan, aujourd'hui Mme Deillon; Armand Genoud, La Frasse; un inconnu; Auguste Lambert; Joseph Genoud, du Chêne; l'abbé Bernard Kolly, ancien curé de Châtel-St-Denis, et Ligori Carrel.

Photo envoyée par Albert Genoud, Châtel-St-Denis



Le train à vapeur en gare de Châtel-St-Denis

Soldats de la Veveyse durant la guerre 1914-18



DANS LE DISTRICT DE LA BROYE

PORTALBAN

L'heure de la gratitude

Localité où la reconnaissance n'est pas un vain mot, Portalban a rendu un bel hommage à MM. Clovis Corminbœuf et René Collomb qui, durant 20 ans, ont donné le meilleur d'eux-mêmes à la communauté villageoise. M. Corminbœuf s'occupa avec une ponctualité et une conscience dignes d'éloges de la trésorerie communale qu'il n'a du reste pas encore abandonnée alors que M. Collomb siégea à l'exécutif où ses conseils furent toujours écoutés et appréciés. Ce furent MM. Georges Guisolan, préfet, Roland Cuany, syndic, qui exprimèrent leur gratitude à MM. Corminbœuf et Collomb auxquels s'était également joint M. Jean-Marie Tissier, ancien syndic. Notre photo: de gauche à droite MM. Tissier, Collomb, Corminbœuf et Cuany.

(Photo FI)



CHATEL-ST-DENIS

Buffet de la Gare

Se recommande: Marcel Dewarrat
Tél. 021/56 70 80

Dimanche 15 et lundi 16 octobre

MENU DE BENICHON

SPECIALITES DE LA CHASSE
ET SPECIALITES FRANCAISES
Ambiance et danse avec LES TEXANS

Grand choix de chaussures pour toutes saisons:

Chaussures de sport «Adidas et Puma»

Chez **Claude Genoud**

Grand-Rue 81

Châtel-St-Denis

Tél. 021/56 73 76

MAURICE MAILLARD

Châtel-St-Denis

Boulangerie-Pâtisserie

Pains d'anis, cuchaules et moutarde de benichon

Au Tea-Room DO-RE-MI - Meringues et coupes Maison

Tél. 021/56 70 35



TELEVISION ROMANDE

Sélection du 4 au 18 octobre 1978

Mercredi 4 octobre

17.00 Point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Objectif
18.15 L'antenne est à vous
18.35 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Nana Mouskouri
21.15 Ouvertures
22.10 Téléjournal
22.20 Sport

Jeudi 5 octobre

15.00 Point de mire
15.10 Sport
16.40 La Burette
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 Chronique montagne
18.05 Courrier romand
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Temps présent
21.20 Gaston Phébus: Le lion des Pyrénées
22.15 L'antenne est à vous
22.35 Téléjournal

Vendredi 6 octobre

17.00 point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 Il faut savoir
17.45 Agenda
18.30 Pour les petits
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Le Voyage de Selim
21.50 At the Embankment
22.15 Genève ou le Temps des passions
23.35 Téléjournal

Samedi 7 octobre

12.50 Téléjournal
12.55 Les grands fleuves, reflets de l'histoire
13.50 La Burette
14.40 Les petits plats dans l'écran
15.05 Un'ora per voi
16.05 La Pêche miraculeuse
17.05 Les Fantômes de Motley Hall
17.50 Téléjournal
17.35 Dessins animés
17.45 The Muppet Show
18.10 La Course autour du monde
19.05 A vos lettres
19.30 Téléjournal

19.45 Loterie suisse à numéros
19.55 Rendez-vous
20.25 Médecins de Nuit
21.20 Les oiseaux de nuit
22.35 Téléjournal
22.45 Football

Dimanche 8 octobre

11.00 Téléjournal
11.05 Tél-hebdo
11.30 Table ouverte
12.45 Tiercé Mélodies
12.55 Spécial Cinéma
13.55 Tiercé Mélodies
14.00 Journées nationales de gymnastique féminine
15.15 Tiercé Mélodies
15.30 Les secrets de la mer
16.20 Tiercé Mélodies
16.30 Heidi
17.25 Tiercé Mélodies
17.30 Téléjournal
17.35 Les derniers grands cavaliers du monde
18.30 Présence protestante
18.50 Les actualités sportives
19.30 Téléjournal
19.45 Sous la loupe
20.00 Circonstances atténuantes
21.20 Des yeux pour entendre
22.15 Vespérales
22.25 Téléjournal

Lundi 9 octobre

17.00 Point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 La Récré du Lundi
18.05 Les petits plats dans l'écran
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 A vous... Bernard Romy
21.15 Anatole: Du côté de l'Europe
22.10 Téléjournal

Mardi 10 octobre

13.50 point de mire
14.00 Télévision éducative
15.00 TV-Contacts
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 La Récré du Mardi
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Tell Quel
21.10 Muna Moto (L'Enfant de l'autre)
22.35 Téléjournal

Mercredi 11 octobre

17.00 Point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Objectif
18.15 L'antenne est à vous
18.35 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Sacrés Fantômes
22.00 Les oiseaux de nuit: Hommage à Edith Piaf
23.40 Téléjournal

Jeudi 12 octobre

14.40 Point de mire
14.50 Sport
16.20 A bon entendeur
16.40 La Burette
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 Ne perdez pas la boule
18.05 Courrier romand
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Temps présent
21.20 Gaston Phébus, le Lion des Pyrénées
22.15 L'antenne est à vous
22.35 Téléjournal

Vendredi 13 octobre

17.00 point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 Il faut savoir
17.45 Agenda
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Celui qui ne te ressemble pas
21.55 Folk irlandais
22.25 Genève ou le temps des passions
23.35 Téléjournal

Samedi 14 octobre

12.50 Téléjournal
12.55 Les grands fleuves, Reflets de l'histoire
13.50 La Burette
14.40 Les petits plats dans l'écran
15.05 Un'ora per voi
16.05 La Pêche miraculeuse
17.05 Les Fantômes de Motley Hall
17.30 Téléjournal
17.35 Dessins animés
17.45 The Muppet Show
18.10 La Course autour du monde
19.05 A vos lettres
19.30 Téléjournal
19.45 Loterie suisse à numéros
19.55 Rendez-vous
20.25 Miss a peur
21.20 Chansons à la carte
22.35 Téléjournal
22.45 Football

Dimanche 15 octobre

11.00 Téléjournal
11.05 Tél-hebdo
11.30 Table ouverte
12.45 Tiercé Mélodies
12.55 Le Francophonissime
13.20 Tiercé Mélodies
13.25 Fête fédérale de gymnastique
14.40 Tiercé Mélodies
14.45 Le mot de Cambronne
15.20 Tiercé Mélodies
15.30 Les secrets de la mer
16.20 Tiercé Mélodies
16.30 Heidi
17.25 Tiercé Mélodies
17.30 Téléjournal
18.30 Présence catholique
18.50 Les actualités sportives
19.30 Téléjournal
19.45 Sous la loupe
20.00 Charly
21.40 La voix au chapitre
22.35 Vespérales
22.45 Téléjournal

Lundi 16 octobre

17.00 Point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 La Récré du Lundi
18.05 Les petits plats dans l'écran
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 A bon entendeur
20.40 Bis
21.05 Citizens' Band
22.00 Esquisse

Mardi 17 octobre

14.15 Point de mire
14.25 Télévision éducative
15.00 TV-Contacts
17.30 Téléjournal
17.35 Présentation des programmes
17.40 La Récré du Mardi
18.05 Courrier romand
18.30 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Spécial Cinéma
22.50 Téléjournal

Mercredi 18 octobre

17.00 Point de mire
17.10 Au pays du Ratamiaou
17.30 Téléjournal
17.35 Objectif
18.15 L'antenne est à vous
18.35 Pour les petits
18.40 Système D
19.00 Un jour, une heure
19.30 Téléjournal
19.45 Un jour, une heure
20.00 Passe et gagne
20.20 Mosaïque
21.10 Dimensions
22.10 Téléjournal
22.20 Sport

CHAVANNES-LES-FORTS

Noces d'or

Le 3 septembre dernier entourés de leurs 6 enfants et 18 petits-enfants, ainsi que de leurs frères et sœurs, M. et Mme Emile Lagger-Vial ont fêté dans l'allégresse leurs 50 ans de mariage.

Cette très belle journée débuta par l'office religieux célébré par M. le curé Demierre de Siviriez en la chapelle de Chavannes-les-Forts. Ensuite tout le monde se retrouva au restaurant de L'Ecureuil à Drogens où un repas de circonstance fût servi. L'heureux couple reçut alors de nombreux messages et témoignages d'amitié.

C. Jaquier





TELEVISION FRANCE 3

Sélection du 7 au 18 octobre

Samedi 7 octobre

De 12.00 à 19.10
Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Les grandes conjurations
22.00 FR 3 Actualités
22.15 Cavalcade
22.45 Championnat du monde d'échecs 1978

Dimanche 8 octobre

12.00 au début du film
Relais des émissions de TF 1
10.00 Images de...
10.30 Mosaïque
16.30 Espace musical
17.30 Quand les hommes habitent leur demeure
18.00 L'Invité de FR 3
19.45 Dom-Tom
20.00 Histoires de France
20.30 Les dossiers noirs
21.20 FR 3 Actualités
21.30 Encyclopédie filmée
22.00 Ciné regards
22.30 Cinéma de Minuit

Lundi 9 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse

18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Cinéma public: Armagedon
22.00 FR 3 Actualités

Mardi 10 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Cinéma pour tous
21.45 FR 3 Actualités

Mercredi 11 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 La Grande Guerre
22.10 FR 3 Actualités

Jeudi 12 octobre

Relais des émissions de TF 1

18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Le Piège
22.05 FR 3 Actualités

Vendredi 13 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Le Nouveau Vendredi
21.30 L'Enfant séparé
22.25 FR 3 Actualités

Samedi 14 octobre

De 12.00 à 19.10
Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Retransmission théâtrale: Le Cid
23.10 FR 3 Actualités

Dimanche 15 octobre

12.00 au début du film
Relais des émissions de TF 1
10.00 Images de...
10.30 Mosaïque
16.30 Espace musical
17.30 Quand les hommes habitent leur demeure
18.00 Le magazine du rire et du sourire
19.45 Dom-Tom
20.00 Histoires de France

20.30 Les dossiers noirs
21.20 FR 3 Actualités
21.30 Encyclopédie audiovisuelle du cinéma
22.00 Ciné regards
22.30 Cinéma de minuit: Le Club des Trois

Lundi 16 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Cinéma public
Sans Mobile apparent
22.05 FR 3 Actualités

Mardi 17 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Cinéma pour tous: Sissi face à son destin
22.15 FR 3 Actualités

Mercredi 18 octobre

Relais des émissions de TF 1
18.30 FR 3 Jeunesse
18.55 Tribune libre
19.10 FR 3 Actualités
19.20 Actualités régionales
19.40 La Télévision régionale
19.55 Dessin animé
20.00 Les jeux de 20 heures
20.30 Police Puissance Sept
22.10 FR 3 Actualités

LAC

La confrérie des médaillés «Bene Merenti» à Courtepin

Les titulaires de la médaille «Bene Merenti» ont tenu leur réunion annuelle le samedi 16 septembre dans le district du Lac, plus précisément à Courtepin. Les participants à cette rencontre ont d'abord assisté à un office célébré par l'abbé Francis Kolly. Le prédicateur était l'abbé Romain Chammartin, aumônier de la Confrérie.

A l'issue de la messe, s'est déroulée l'assemblée qui était présidée par M. Albert Carrel, de Fribourg.

La fanfare «L'Avenir» de Courtepin a donné une aubade durant l'apéritif servi en plein air. Un repas a ensuite permis à tous les médaillés de fraterniser dans une excellente ambiance.

Trois médaillés de Vauruz surpris à la sortie de la messe, MM. Guisolan, Tercier et Olivier Seydoux



Une image du concert-apéritif devant l'église de Courtepin

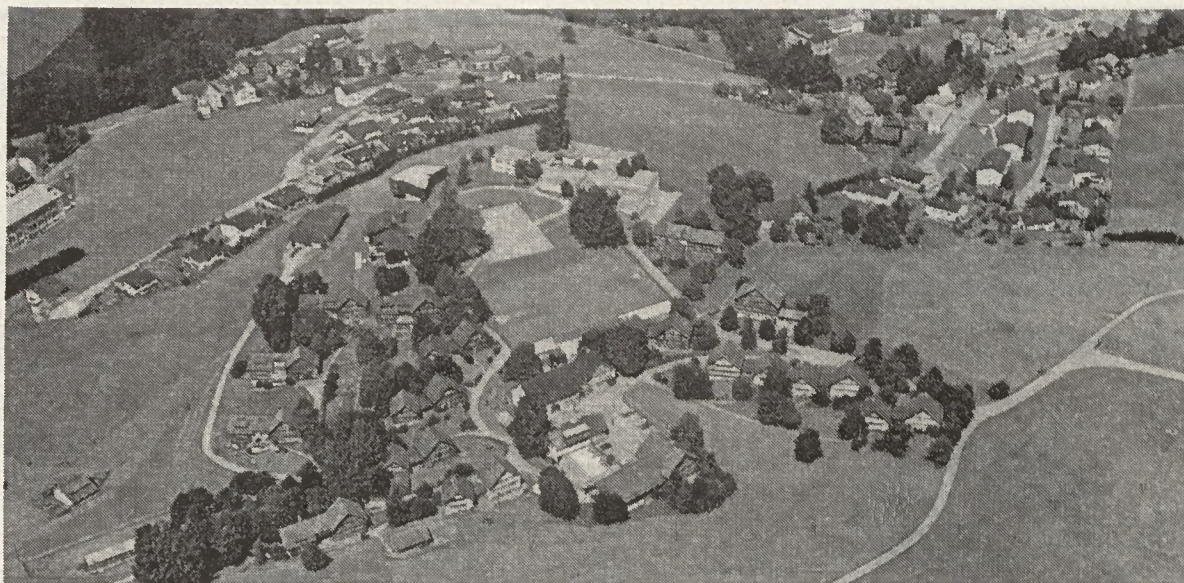
Un mois de règne pour le Pape Jean-Paul 1^{er}

Pour succéder au Pape Paul VI décédé au mois d'août dernier, les cardinaux réunis en conclave avaient choisi le cardinal Albino Luciani comme nouveau Pape sous le nom de Jean-Paul 1^{er} en souvenir de ses deux prédécesseurs. Son règne n'aura duré qu'un mois, car Jean-Paul 1^{er}, sur qui le monde espérait beaucoup, est mort d'une crise cardiaque dans la nuit de 28 au 29 septembre 1978.



Que la Suisse est belle

LE VILLAGE PESTALOZZI À TROGEN



Le village Pestalozzi à Trogen

Situation actuelle (janvier 1977)

Le village d'enfants accueille actuellement 220 enfants répartis dans 12 maisons nationales: Allemagne, Corée, Ethiopie, Finlande, Grèce, Inde, Italie (2), Tibet (2), Tunisie, Vietnam. Chaque maison abrite en générale 14 - 18 enfants, confiés à un couple de «parents» de la même nationalité que les enfants, assisté par une ou deux aides. Il s'occupe de plus d'adolescents en formation scolaire ou professionnelle en dehors du village. Une quinzaine de ceux-ci y sont logés, en permanence dans les deux maisons de jeunes qui sont également ouvertes aux autres pendant leurs jours de congé, de fin de semaine ou de vacances.

Objectifs

Général: Aider l'enfance malheureuse. Faire du village un lieu de rencontre de différentes nations, religions et langues, un centre de collaboration et de compréhension interhumaine.

Educatifs: Garantir l'existence matérielle et le développement spirituel et intellectuel des enfants dont l'éducation nous est confiée, au moins jusqu'à ce qu'ils aient terminé leur cycle scolaire de base (primaire et secondaire), si possible jusqu'à l'achèvement de leur formation professionnelle. Puis, lorsqu'ils retournent dans leur pays, veiller à ce qu'ils y trouvent un milieu conforme à leurs besoins et à leurs capacités.

- Créer une atmosphère familiale dans chaque maison d'enfants tout en y cultivant les traditions nationales (langue, culture, confession).
- Fonder une communauté d'enfants et d'adultes dans un esprit de tolérance, de respect d'autrui, de solidarité et d'assistance mutuelle.
- Profiter des conditions exceptionnelles du village, où des éducateurs venus de différents pays collaborent quotidiennement à une œuvre commune, et dont l'expérience et les connaissances pédagogiques pourront constituer un apport à la solution des problèmes actuels.
- Eveiller et soutenir les efforts en faveur de la paix.

Enseignement

Pendant les premières années, les enfants suivent les cours de l'école primaire selon les programmes scolaires de leur pays. Ces cours leur sont donnés dans leur langue maternelle par le père de famille, instituteur diplômé. Alors qu'en principe dans les maisons d'enfants les matinées sont réservées aux travaux scolaires, les après-midis sont consacrés à des cours «internationaux» adaptés à l'âge des enfants et à leurs intérêts. Ces cours communs ouverts aux enfants de toutes les nationalités représentées au village, comprennent trois matières: Culture physique (rythmique et gymnastique), arts (chant, musique, dessin, peinture), travaux manuels (cartonnage, travaux

en cuir, bois ou métal, poterie, construction de modèles réduits, tissage). C'est pendant les années de l'école primaire que l'enfant se familiarise avec sa première langue étrangère (généralement l'allemand, langue officielle du village). A l'école secondaire il entreprendra l'étude de la seconde langue étrangère. Après les ans d'école primaire, les élèves suivent un cycle complet d'enseignement secondaire d'une durée de trois ans. Ils peuvent alors entrer directement dans une école technique ou de commerce. Ils ont en outre la possibilité de passer au Collège de Trogen qui conduit à la maturité.

Education religieuse

Chaque groupe confessionnel du village cultive sa vie religieuse et assume l'éducation religieuse des enfants conformément aux traditions et devoirs de son église. Tandis que le Village Pestalozzi est ouvert à des enfants de diverses confessions, les enfants d'une même maison appartiennent presque toujours à la même religion. Cet enseignement incombe aux éducateurs-instituteurs ainsi qu'à des professeurs spéciaux. Tous les enfants ont la possibilité de suivre régulièrement les services religieux des différentes confessions.

Service de santé et surveillance psychologique

L'infirmière diplômée du village d'enfants est chargée des soins médicaux

et du contrôle régulier des enfants; elle collabore également avec le médecin du village. Une psychologue se tient à la disposition des parents pour les enfants présentant des difficultés d'éducation.

Formation professionnelle

La question de la formation professionnelle de chaque enfant est étudiée individuellement, avec des stages de pratique dans les ateliers de divers maîtres-artisans pour les garçons, ou pour les filles après un cours de perfectionnement. L'apprentissage ou les études peuvent être envisagés en Suisse, avec domicile au village ou au dehors, ou - si cela semble préférable pour l'enfant - dans sa propre patrie. Le village assume la responsabilité pour le développement général et la formation de chacun des enfants. Il est prévu que tous les enfants retournent dans leur pays, cependant le village continue à rester en contact avec eux.

Accueil des enfants

Lors de sa fondation, le village était exclusivement ouvert aux orphelins de guerre. Les conditions d'admission se sont ensuite élargies à des enfants malheureux, pauvres ou abandonnés, pour autant qu'ils soient susceptibles de se développer intellectuellement et physiquement de manière normale (âge d'admission de 6 - 12 ans environ).

Les organes du village

Le village d'enfants Pestalozzi est une fondation placée sous le contrôle du Conseil fédéral suisse. Il ne reçoit aucune subvention de l'Etat. Ses organes sont:

Le Conseil de Fondation, formé de 50 membres environ

La Commission de Fondation, de 7 membres au moins

Fin.

L'une des nombreuses maisons d'accueil de cette institution



Dès notre prochaine édition,
l'Oberland bernois
vu par Fribourg-Illustré

Juste avant l'Orage

par Albert-Louis Chappuis

suite du no 16/78

XXXIII

Elle avait pourtant confiance en son homme et son fils. Mais elle était convaincue que ni l'un, ni l'autre n'auraient du temps pour s'occuper des bêtes comme l'employé le faisait.

Germain, lui, depuis ce fameux matin, où il avait eu le courage d'annoncer son départ, il s'était recroquevillé sur lui-même. Comme s'il avait peur de recevoir des coups, il se tenait toujours à l'écart, évitait le plus possible les regards et encore plus les discussions. Oh! certes, il n'était pas sot. Il savait bien qu'une situation dramatique, si elle était en train de se nouer à la ferme du député, il en était l'auteur. C'est pour cette raison, sans doute, qu'il se réfugiait dans le silence et ne cherchait plus aucun contact.

Pour lui, maintenant que sa décision était prise, maintenant qu'il avait donné son congé, il ne lui restait plus

qu'à se préparer à partir, en faisant son travail au plus près de sa conscience. Comme il l'avait fait jusque-là.

Chapitre XI

On n'en revenait pas.

Il y a des nouvelles qui sont plus difficiles à croire que d'autres.

Le départ de Germain était de celles-là.

Une nouvelle de poids. Et, si l'on avait de la peine à l'admettre, c'est que, personne n'aurait supposé un seul instant que Germain pût changer de place, changer de maître.

Germain, ça faisait une génération qu'il travaillait chez les Jotterand. Germain allait, devait terminer sa carrière d'employé chez les Jotterand.

C'était dans l'ordre normal des choses. Et puis, chacun était tellement habitué à le voir à ce poste depuis des années, que personne n'aurait supposé qu'il pût un jour et à son âge surtout, aller travailler ailleurs.

Et pourtant, c'est ce que les gens disaient.

- Germain? Il fait partie du mobilier. Lui? Changer de place, c'est impossible.

- Germain? A son âge? Quand on a pris des habitudes et Dieu sait s'il en a, comment pourrait-il se faire la main ailleurs!

- Germain? Chez Jotterand, il fait comme il veut, comme bon lui semble! Une naissance, un mariage, un décès, sont les événements importants qui marquent la vie d'un village.

Peut-être bien qu'en importance le départ de Germain pouvait leur être assimilé.

Parce que, finalement la nouvelle se confirma et fut prise au sérieux.

C'est alors que le ton changea.

Surtout lorsqu'on apprit la destination que Germain avait choisie. Pour beaucoup, et d'aucuns le regrettaient en le disant, Jotterand était fichu. Avec sa place de député et sans Germain, sa ferme était condamnée.

Le fils Jotterand, seul, ne s'en sortirait pas. Il avait trop le goût des machines. Pas assez celui des bêtes.

Crisinel, le syndic, lui, était satisfait de la tournure que prenaient les événements. Il n'aurait jamais pensé quant à lui que ceux-ci tournent en sa faveur et d'une manière aussi rapide.

Si d'aucuns condamnaient le départ de Germain, lui s'en frottait les mains. Ou peu s'en faut.

Le seul atout que Jotterand possédait encore pour se défendre, il venait de le perdre.

Pour Crisinel, il lui appartenait maintenant d'agir. Agir avec tact et célérité. Avec célérité surtout tant il est vrai que les événements étaient en train de le devancer.

Pour Crisinel, il fallait maintenant s'approcher de Jotterand, lui proposer ses services, lui tendre une perche que la victime, à la veille de se noyer, ne manquerait pas de saisir.

Le syndic était sûr de son coup. Il avait d'ailleurs solidement préparé le terrain et voyait déjà, lui tomber dans les bras, ce qu'il avait désiré depuis toujours. Le moment était venu aussi pour lui de

ne plus travailler seul, mais en collaboration. Avec son fils Frédéric. Ce qu'il avait fait jusqu'à présent, il était seul à avoir pu le faire. C'était de son ressort. Parce qu'en définitive c'est pour son fils qu'il avait mûri ce projet. C'est pour lui encore qu'il désirait agrandir son domaine.

Frédéric ne pourrait désavouer son père lorsque celui-ci le mettrait au courant de ses intentions, même s'il était lié d'amitié avec Paul Jotterand. Nés et élevés dans le même village, ayant fait leurs classes en même temps, Paul Jotterand et Frédéric Crisinel avaient appris depuis leur prime jeunesse à se connaître, à jouer. A s'affronter parfois.

Ayant grandi, ils avaient fréquenté, après les bancs du Collège ceux de l'Ecole d'agriculture.

Le fils Crisinel, il est vrai, aux examens finaux, s'était mieux affirmé que son camarade. Mais, le Prix de mécanique, c'est le fils Jotterand qui l'avait décroché. Et sans difficulté.

Puis, c'est dans les fêtes, dans les bals qu'ils se retrouvaient, toujours prêts à boire un verre ensemble, à discuter de leurs premiers problèmes sérieux. Problèmes de la ferme, mais surtout, en de telles occasions, problèmes d'amourettes. Ils se confiaient volontiers leurs premiers secrets, leurs premières découvertes, leurs premières déceptions ou désillusions.

Bien que leurs conditions fussent différentes, financièrement parlant, jamais le fils Crisinel n'aurait eu l'idée de le faire sentir à son camarade.

(à suivre)

Hommage aux défunts

Afin d'éviter toute erreur dans nos nécrologies, nous prions les familles concernées de nous envoyer une documentation suffisante qui nous permettra de rendre au leur l'hommage exact qu'il mérite. Nous remercions ici les personnes qui se donnent la peine de nous fournir

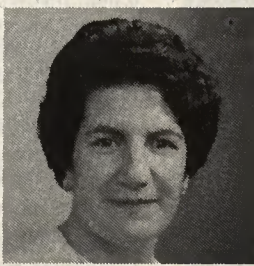
des textes déjà rédigés. Nous prions les familles dans le deuil de trouver ici l'expression de notre sympathie et de nos sincères condoléances.

Fribourg-Illustré



Marie-Thérèse Perriard
FRIBOURG

Mère de famille exemplaire, commerçante avisée, sa bonté et sa générosité pour les personnes âgées et les handicapés avait toujours l'accueil bienveillant et spontané. Femme laborieuse, elle était appréciée pour sa gentillesse et la joie qu'elle apportait autour d'elle. Mme Marie-Thérèse Perriard-Merkle a quitté les siens à l'âge de 60 ans.



Marie-Louise Cuennet
FRIBOURG

Née Demierre, la défunte est décédée à Paguera (Majorque) au deuxième jour de ses vacances au bord de la mer. Souriante, généreuse et gentille avec tout le monde, elle était très aimée par son entourage pour sa douceur et sa discrétion. Mme Marie-Louise Cuennet était âgée de 56 ans.



Louis Grivet
VAULRUZ

Homme intègre et travailleur, M. Louis Grivet était un fin guidon. Il e servi son pays en qualité d'officier. Son brusque départ laisse dans la désolation un foyer où il fut un mari exemplaire et un bon papa. Il était âgé de 76 ans.



Adèle Schindler
BULLE

Femme toujours souriante et aimable avec chacun, la défunte e été enlevée à la tendre affection des siens à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse dévouée de M. Edouard Schindler, serrurier-constructeur. Son départ laisse un vide difficile à combler.



**POMPES FUNÈBRES
MURITH**

Tél.
**22
41
43**

Nous assurons
aux familles
en deuil, un
service parfait,
digne et
discret

Monuments Funéraires

ROBERT GRAND & Fils

Monuments funéraires

BULLE route de Riaz 6

Tél. 029/2 73 22

FRIBOURG route du Jura 2a

Tél. 037/26 31 80

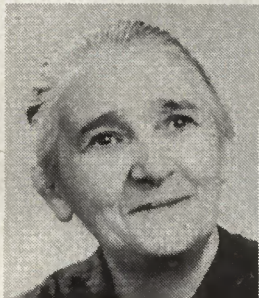


Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT — TÉL. 22 39 95

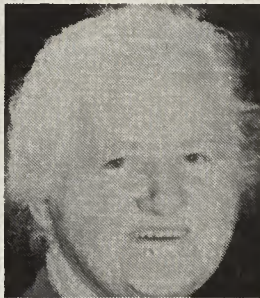
Joseph Bugnard

Place de la Gare 35 A - FRIBOURG



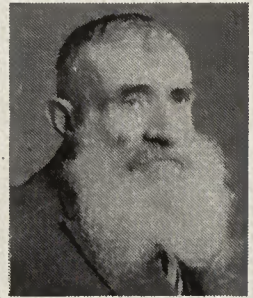
Thérèse Vionnet
FRIBOURG

Veuve depuis quarante-neuf ans, Mme Thérèse Vionnet née Pernet, était une personne très distinguée, intelligente et cultivée. Elle se retira au Foyer Ste-Elisabeth à Fribourg où elle s'est éteinte à l'âge de 87 ans. Elle repose pour l'Eternité auprès de son époux au cimetière de Châtel-St-Denis.



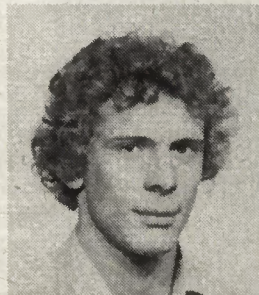
Berthe Chassot
BILLENS

Personne calme et discrète, Mme Berthe Chassot laisse à toute sa famille un exemple de bonté et de dévouement. Elle aimait à inonder de son sourire ses enfants et petits-enfants. Animée d'une foi profonde, elle s'est endormie à l'âge de 78 ans.



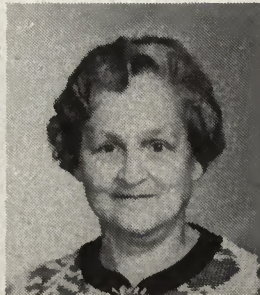
Louis Mabboux
BULLE

Travailleur infatigable, possédant un cœur d'or pour ses enfants, M. Louis Mabboux était un véritable terrien. Amoureux de la montagne, il a passé soixante-deux saisons à l'alpage. Il était un fin connaisseur de bétail. Portant fièrement le bredzon, il était membre de la corporation des Barbus de la Gruyère. Avec son épouse née Victorine Giller, il éleva une famille de douze enfants dont dix sont encore vivants. Une figure pittoresque qui s'en est allée à l'âge de 85 ans. Sa disparition est une douloureuse épreuve pour sa famille.



Charles Despont
FRIBOURG

Le défunt a enseigné à l'Ecole secondaire de Marly et Châtel-St-Denis ainsi que dans les écoles de Fribourg. Sportif dans l'âme, membre du CAS et du Ski-Club Fribourg, il voulait continuer ses études à l'Université de Lausanne. La mort l'a ravi aux siens alors qu'il n'avait que 24 ans.



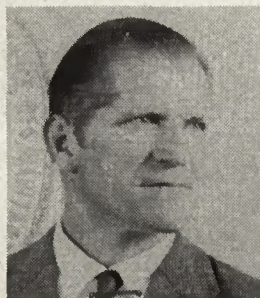
Emma Friedli
FRIBOURG

Mme Emma Friedli a consacré sa vie au bonheur de son mari et à ses trois enfants. Elle avait été heureuse de voir son fils Gilbert devenir ingénieur au Polytechnicum de Zurich. Profondément chrétienne, femme courageuse, elle réservait tous les trésors à ses petits-enfants. Elle a été ravie à sa famille à l'âge de 69 ans.



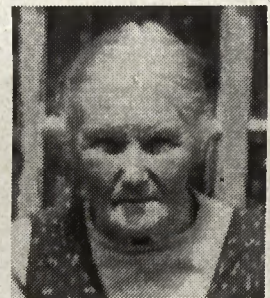
Alfred Equey
LE LIGNON

Très serviable, simple et courageux, M. Alfred Equey a supporté une cruelle maladie qui l'a emporté à l'âge de 37 ans. Pour son fils de neuf ans et sa femme, cette disparition est une douloureuse épreuve. Rien ne pourra combler le vide laissé par ce bon papa.



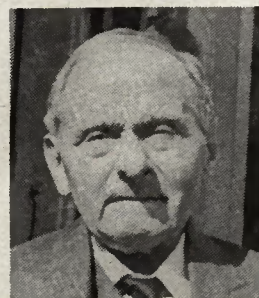
Bernard Duc
ESTAVAYER-LE-LAC

C'est en 1941 que M. Bernard Duc a pris pour épouse Mlle Maria Tena d'Orsonnens. De cette union naquirent trois fils. Il travailla de nombreuses années comme porcher à Montmollin avant de s'établir dans la cité de la rose. Il était âgé de 62 ans.



Marie Chappuis
ESTAVAYER-LE-GIBLOUX

Aînée d'une famille de dix-huit enfants, Mme Marie Chappuis née Berset, fut une couturière accomplie durant plusieurs années et jusqu'à la reprise du domaine paternel de son mari à Estavayer-le-Gibloux. Avec son mari, elle éleva une famille de neuf enfants. Cette épouse affectionnée et maman au cœur d'or s'est éteinte à l'âge de 87 ans.



Alexandre Bugnon
VILLAREPOS

Agriculteur dans l'âme, M. Alexandre Bugnon a laissé l'image d'un grand travailleur. Avec son épouse, il a élevé sa famille en surmontant de nombreuses difficultés. Au moment de bénéficier d'une retraite bien méritée, une longue maladie l'a ravi aux siens à l'âge de 79 ans. Il laisse dans la peine une femme qu'il choyait et trois enfants.



Julia Robatel
TORNY-LE-GRAND

Maman au cœur généreux et dévouée, Mme Julia Robatel savait accueillir les siens avec amour et tendresse. Son entourage appréciait sa simplicité et sa jovialité. Elle éleva sept enfants. C'est à la suite d'une longue maladie qu'elle quitta les siens à l'âge de 76 ans.

LE FLEURISTE DE CLASSE

Fleur André

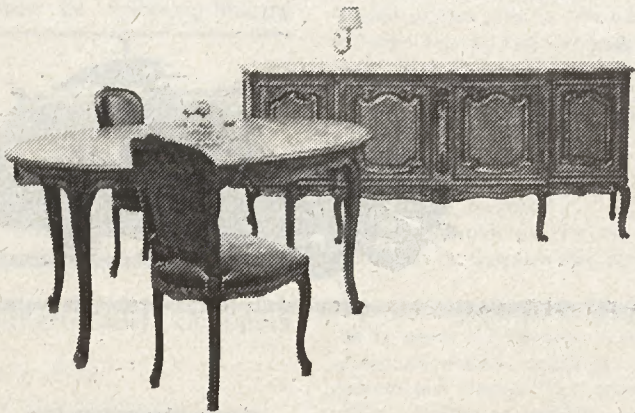
Naissances - Mariages - Deuils

FRIBOURG: Rue de Romont 20
Pérolles 18

Tél. 037/22 92 92
Tél. 037/22 12 02

BULLE: Grand-Rue 28
ou Promenade 21

Tél. 029/2 74 26



Confort et qualité se jugent sur place

Venez visiter, sans engagement, notre exposition de **style**

Chambres à coucher - Salles à manger - Salon Louis XIII - Louis XVI
- Armoires et tables fribourgeoises

Dimensions spéciales

Fabrication et vente directe



Alph. Grangier
+ Fils 1661 Albeuve

Tél. 029/8 12 17

Exposition ouverte tous les jours,
sauf dimanche:

Lundi - vendredi 8 h. - 18 h.
Vendredi soir: 19 h. - 22 h.
Samedi: de 8 h. - 17 h.

SPÉCIALISTE DU STYLE
DEPUIS PLUS DE 25 ANS

Des lunettes
belles et solides,
voilà ce qu'il nous
faut!



Fleury
OPTICIENS

029 2 77 01
Grand-rue 12
Maîtrise fédérale

1630
BULLE

Pour le lait pasteurisé, UP et UHT, TETRA PAK a conçu un emballage qui respecte le lait.



Tetra Brik



A l'abri de l'air et de la lumière, votre lait garde toutes ses qualités naturelles.

IMPORTANT

pour tous les propriétaires de bâtiments!

LE REVÊTEMENT DE FAÇADE

DIMA - STONE

vous fera économiser jusqu'à 40% des frais de chauffage!

Informez-vous sans engagement pour vous auprès du spécialiste:



ROCPAN SA

Rue Pierre Alex 11 Tél. 029/ 2 33 33 1630 BULLE

Je désire, sans m'engager:

une visite

des prospectus

Nom: _____

Rue: _____

Lieu: _____

Tél.: _____

Monsieur 3 Bg 124
Ernest Gillier
Rue de Vevey 73
1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 1